



中華大學  
Chung Hua University

中華大學

# 113 學年度國際專修部招生簡章

CHUNG HUA UNIVERSITY

2024 Academic Year Admission Brochure For  
International Foundation Program

中華大學 國際專修部

Office of International Foundation Program, Chung Hua University



[ifp@g.chu.edu.tw](mailto:ifp@g.chu.edu.tw)



<https://international.chu.edu.tw>



+886-35186009

## 中華大學113學年度外國學生申請國際專修部重要日程表

### Important Dates of International Foundation Program for Academic Year 2024-2025 Application Schedules and Procedures

公告招生簡章 CHU International Students Admissions Guide	2024年5月11日 11 <sup>th</sup> May 2024	
	秋季班 Fall Semester (2024年9月入學)	春季班 Spring Semester (2025年2月入學)
申請時間 Application Deadline for Applying Online and Uploading All Required Application Materials	2024年6月01日 1 <sup>st</sup> Jun. 2024   <b>2024年7月15日</b> <b>15<sup>th</sup> Jul. 2024</b>	2024年9月15日 15 <sup>th</sup> Sept. 2024   <b>2024年11月22日</b> <b>22<sup>nd</sup> Nov. 2024</b>
各院系所 審查申請表件及面試 Application Review and interview by Departments	2024年6月15日 15 <sup>th</sup> Jun. 2024   2024年7月25日 25 <sup>th</sup> Jul. 2024 個別通知面試時間 (個別以 e-mail 或電話聯絡) Notification of interview time will be E-mail or phone calls individually for each apply student	2024年10月1日 1 <sup>st</sup> Oct. 2024   2024年12月6日 6 <sup>th</sup> Dec. 2024 個別通知面試時間 (個別以 e-mail 或電話聯絡) Notification of interview time will be E-mail or phone calls individually for each apply student
公告錄取名單與寄發入學通知 Admission Results Posted on CHU Website and Mailing of Admission letter	<b>2024年8月1日</b> <b>1<sup>st</sup> Aug. 2024</b>	<b>2024年12月20日</b> <b>20<sup>th</sup> Dec. 2024</b>
註冊入學 Registration	113學年第一學期開學日 Fall Semester Registration	113學年第二學期開學日 Spring Semester Registration

※註冊入學報到日,將於入學通知單中告知。

※ The registration date will be notified in the admission letter

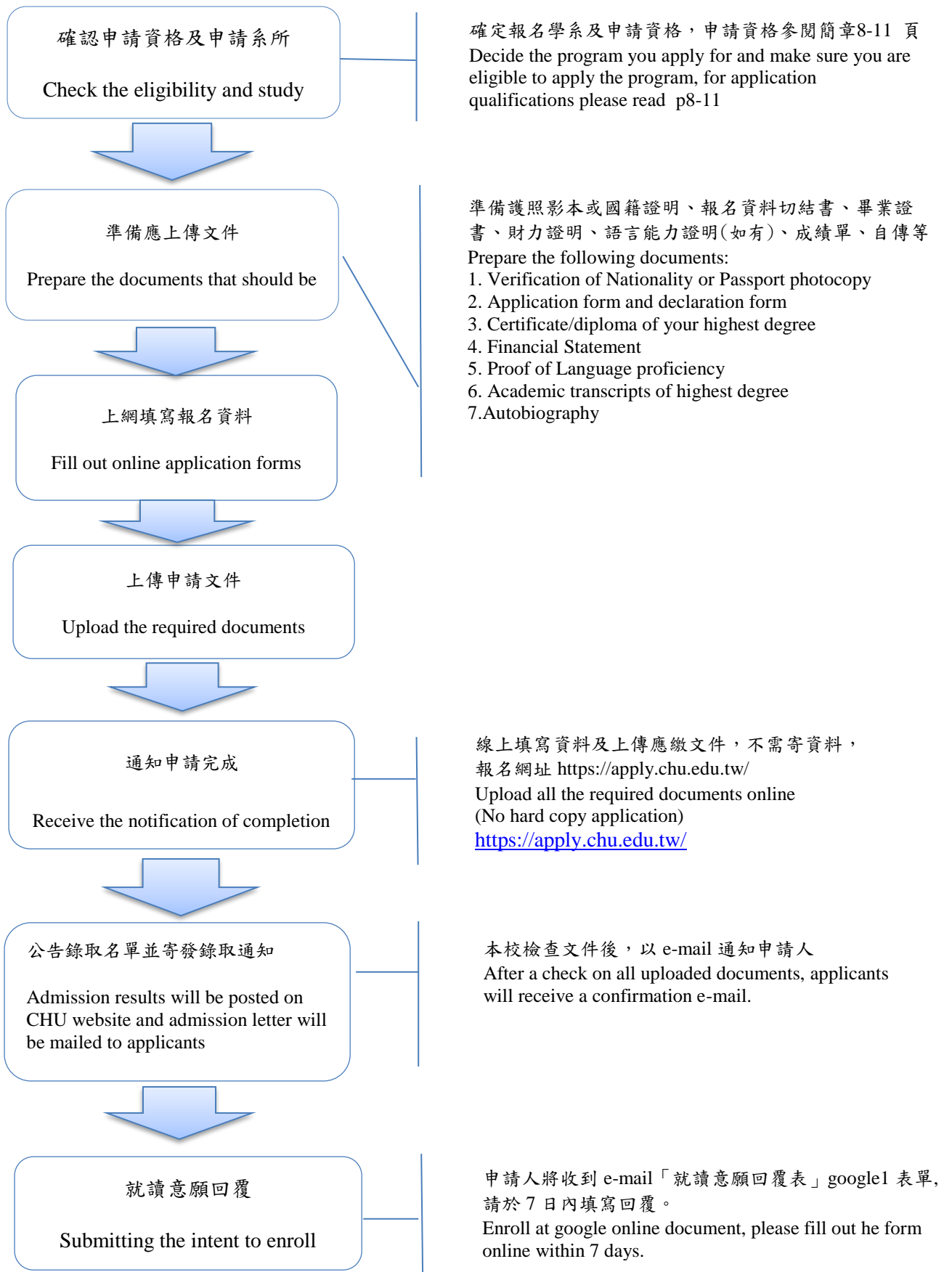
## 【諮詢服務 Consultation service】

詢問項目 Question	聯絡窗口 Contact person
報名、放榜、報到及各項招生訊息 About admissions information	TEL：03-5186222、03-5186009 Fax：03-5377360 E-mail: <a href="mailto:ifp@g.chu.edu.tw">ifp@g.chu.edu.tw</a> , Apply now： <a href="https://apply.chu.edu.tw/">https://apply.chu.edu.tw/</a>
錄取生註冊相關事項 Registration Procedures for International Students	教務處試務與招生專業化組 Admission Division：03-5186222 中華大學 國際專修部 Office of International Foundation Program, Chung Hua University：03-5186009
住宿 Accommodation center	03-5186166、5186168
獎助學金 Scholarships	03-5186009
聯合服務中心 General Affairs	03-5186316
總機電話 TEL：03-5374281 FAX：03-5373771 Address：30012新竹市香山區五福路二段707號	

## 各學系聯絡電話 College/Department Contact number

學院/系所名稱 College/Department Name	聯絡電話 TEL
<a href="#">Department of Electrical Engineering 電機工程學系</a>	03-5186391
<a href="#">Department of Computer Science &amp; Information Engineering 資訊工程學系</a>	03-5186741
<a href="#">Department of Optoelectronics &amp; Materials Engineering 光電與材料工程系</a>	03-5186509
<a href="#">Department of Industrial Management 工業管理學系</a>	03-5186592
<a href="#">Department of Civil Engineering 土木工程學系</a>	03-5186701
<a href="#">Bachelor Degree Program in College of Tourism 觀光學院學士班</a>	03-5186549

## 申請流程 Application Procedures



## 目錄 CONTENTS

壹、外國學生申請國際專修部資訊 Information of International Students Apply for International Foundation Program .....	6
貳、申請入學文件及規定事項 Application Documents and Related Regulations ...	8
參、學雜費收費標準 Tuition Fees, Dormitory Fees .....	12
肆、獎助學金申請資訊 Information for Scholarship .....	13
伍、申訴辦法 The Appeal Process .....	14
陸、線上申請表單 Online Application Forms .....	15
柒、附錄 Appendices .....	21
1.入學大學同等學力認定標準 .....	21
Standards for Recognition of Equivalent Educational Levels for University Admission ..	21
2.外國學生來臺就學辦法 .....	30
Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan [Excerpts]	30
3.中華大學學生獎助學金實施辦法 CHUNG HUA UNIVERSITY	
IMPLEMENTATION REGULATIONS FOR SCHOLARSHIPS AND GRANTS .....	41
4.中華大學國際專修部學生修業辦法 .....	44
Academic Regulations of International Foundation Program, Chung Hua University .....	44

\*中英文版本如有任何衝突，應以中文版本為主。

In the event of any conflict between the Chinese and English versions, the Chinese version shall prevail.

## 壹、外國學生申請國際專修部資訊

### Information of International Students Apply for International Foundation Program

#### 一、新生申請入學時間 Application Period

##### 1. 入學時程 Semester Enrollment

###### (1). 秋季班：9月中開學

Fall Semester begins in the middle of September.

###### (2). 春季班：2月中開學

Spring Semester begins in the middle of February.

#### 二、申請時間 Application Deadline

##### 1. 國際專修部秋季班申請時間：2024年6月01日 - 2024年7月15日

Application Deadline for Applying Online and Uploading All Required Application Materials : 1<sup>st</sup> Jun. 2024 - 15<sup>th</sup> Jul. 2024

##### 2. 國際專修部春季班申請時間：2024年9月15日 - 2024年11月22日

Application Deadline for Applying Online and Uploading All Required Application Materials : 15<sup>th</sup> Sept. 2024 - 22<sup>nd</sup> Nov. 2024

#### 三、寄發放榜通知 Notification Date

##### 1. 國際專修部秋季班放榜通知：2024年8月1日

Notification Date of 2024 Fall Semester Admission Result: August 1<sup>st</sup>, 2024.

##### 2. 國際專修部春季班放榜通知：2024年12月20日

Notification Date of 2025 Spring Semester Admission Result: December 20<sup>th</sup>, 2024.

## 四、招生學系及名額 Academic Programs and Admission Quota

修業時間 Year of Study	就讀單位 Program for Application	名額 Admission Quotas
第一年 First Year	國際專修部 International Foundation Program	135人
第二年~第五年 Second to Fifth Year	電機工程學系 Electrical Engineering	
	資訊工程學系 Computer Science and Information Engineering	
	光電與材料工程學系 Optoelectronics & Materials Engineering	
	工業管理學系 Industrial Management	
	土木工程學系 Civil Engineering	
	觀光學院學士班 Bachelor Degree Program in College of Tourism	

※ 秋季班未使用名額將流用至春季班申請。

The unused Admission Quota for the Fall semester will be applied to the Spring semester application.

※ 錄取國際專修部學位先修生於第一年限修讀華語課程，學期間每週20小時，全學年共修讀720小時，第一年修業期滿前須達華語文能力測驗(TOCFL)聽力與閱讀測驗**基礎級A2標準**後，進入原錄取之學系自大一起修習，並於升大二前達到華語文能力測驗(TOCFL)聽力與閱讀測驗**進階級B1標準**。

Students who are admitted to the International Foundation Program need to take Chinese Courses for the 1st year (20 hours per week for two semesters, which is 720 Learning Hours in total). Students need to reach at least **A2 level of TOCFL** within the 1st year and then bridge to the department you applied for and reach at least **B1 level of TOCFL** before being sophomore.

※ 國際專修部修業期間未能考取華語文能力測驗(TOCFL)基礎級A2標準者，將依辦法退學處分。  
If the students cannot reach A2 level of TOCFL within one year, the students will be expelled from school.

※ 國際專修部修業期間不得轉系或轉學。

Transferring to different academic departments or schools is NOT allowed during the 1st year in the International Foundation Program.

※ 學生於正式修讀學士班課程一年後，方得於製造業、營造業、農業、長期照顧、服務業及電子商務業等相關系所申請轉系或轉學。

After one year of formal study in the Bachelor program, students are allowed to apply for a transfer to academic departments in manufacturing, construction, agriculture, long-term care, Service and e-commerce industry within the university or other universities.

※ 國際專修部修業規範請參考附錄4【中華大學國際專修部修業辦法】。

Please refer to the “Academic Regulations of International Foundation Program, CHUNG HUA UNIVERSITY” in Appendix 4

五、線上申請網址 Online Application Link : <https://apply.chu.edu.tw/>

## 六、修業年限 Terms of Study

學士班：4至6年。Undergraduate programs shall be completed within 4 to 6 years .

## 貳、申請入學文件及規定事項

### Application Documents and Related Regulations

#### 一、申請步驟 Application Steps

1. 外國學生申請者須完成以下步驟：

International students who want to study at Chung Hua University should complete the following step:

2. 網路申請 <https://apply.chu.edu.tw/>

Apply Online at <https://apply.chu.edu.tw/>

#### 二、申請文件 Application Documents

1	入學申請表一份(線上申請)。 Application Form (completing the online application)
2	中文或英文歷年成績單與畢業證書影本。以上畢業證書與成績單必須先翻譯成中文或英文，並經過臺灣駐外辦事處或大使館認證。 備註：正本須於報到註冊時提供，現場查驗後歸還。 Photocopy of the highest education diploma and transcripts, either in English or in Chinese. The document must be notarized by the Taiwan Representative Office or an embassy. NOTE: The original documents need to be checked upon your arrival.
3	自傳。自傳說明參與課外活動的情形、個人品格 以及是否具有獨自國外求學的能力。推薦信須以中文或英文撰寫。 Autobiography which address the applicant's academic potential, participation in extracurricular activities, character and a comment regarding whether the applicant is mature enough to study abroad. The Autobiography should be written either in English or in Chinese.
4	三個月內的財力證明。由銀行提供並證明申請者足夠支付在臺灣生活、保險、書籍及其他大學相關費用之財力證明，至少美金4000元。 Financial statement within 3 months to prove the applicants can support his/her living expenses, insurance fee, books, and other university related fees. The financial statement must include account holder's name and validate a current balance of at least USD 4000.
5	護照或其他證明國籍的文件影本。 A photocopy of the applicant's passport or other equivalent supporting documents.
6	護照規格相片。 The passport-sized photograph.



7	曾具中華民國國籍之外國人士必須檢附已不具中華民國國籍之證明文件，應自內政部許可放棄後，至申請時已滿8年。 A foreign national citizen who was formerly a citizen of the Republic of China must attach a certificate indicating that he/she is no longer a legal citizen of the Republic of China (Taiwan), and has already given up the Taiwan's citizenship for 8 years or above.
8	中華大學外國學生入學切結書。(線上申請後由系統自動產出) Chung Hua University Declaration for International Degree Seeking Students (Print it from online system after completing the online application.)

### 三、評分標準 Grading

審查項目 Item	成績佔比 Percentage	同分參酌序 Same-grade ranking priority order
面試 <b>Interviews</b>	60%	1
審查資料(學業成績、自傳或相關證照/特殊表現證明…等) Required documents (Academic Achievements、Autobiography or relevant certificates/proof of special performance ..... etc.)	40%	2

### 四、申請資格須遵守及符合教育部「入學大學同等學力認定標準(附錄1)」、「外國學生來臺就學辦法(附錄2)」和「中華大學外國學生入學招生規定」之規定。

Applicant eligibility must comply and meet with the “Standards for Recognition of Equivalent Educational Levels for University Admission (Appendix 1)”, “Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan (Appendix 2)” of the Ministry of Education and “Chung Hua University Admission Regulations for International Students”.

### 五、錄取原則 Acceptance

錄取標準由本校國際專修部依各系所組審查結果訂定，錄取名單由本校招生委員會核定後公告。

The CHU international foundation program will release the results according to the application evaluation.

### 六、錄取公告、寄發錄取通知及錄取生報到回覆

Notification of Admission, Submission of Statement and Confirmation of Admission

## 公告、寄發錄取通知及錄取生報到回覆 Announcement and Notification of Admission

梯次 Round	錄取寄發入學許可日期 Notification of Admission
2024 年秋季班入學 2024 Fall semester	2024年8月1日 1 <sup>st</sup> Aug. 2024
2025 年春季班入學 2025 Spring semester	2024年12月20日 20 <sup>th</sup> Dec. 2024

- 錄取名單公告於本校網頁，並以航空掛號郵件寄發錄取通知予申請人。

A list of admitted students will be posted on the CHU website. Official Letters of Admission will be sent in standard mail. The Statement of Confirmation of Admission will be sent by e-mail.

- 以e-mail 通知錄取生填寫「錄取生報到回覆表」，並請於 7 日內回覆。

After receiving the Notification of Admission, please submit the Intent to Enroll within in a week.

- 錄取生應於截止日前填妥「錄取生報到回覆表」，本校將優先安排住宿。

After filling out “the Intent to Enroll” in time, the Accommodations will accordingly be provided with priority.

- 取得錄取信之申請者須依照外交部領事事務局相關規定，向我國駐外機構辦理簽證入境。持有其他簽證在臺者，請至外交部領事事務局申請更換簽證。(請注意，錄取信無法保證其申請學生簽證之取得。)

Accepted applicants must apply for the visas to the Taiwan overseas embassies & missions. For the accepted applicants who hold another visa in Taiwan, please change the visa at the Bureau of Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Republic of China (Taiwan). Please note that the admission letter does not guarantee the approval of a student visa application.

- 國際專修部學生於修業期滿考取語言檢定進入學系後，其修業年限及外國學生相關規定須依照「中華大學學則」<https://aa.chu.edu.tw/var/file/49/1049/img/366/762804166.pdf> 之規定。

Students who are admitted to the International Foundation Program reach the Chinese language requirement and bridge to the department, the Maximum Number of Years to Study for Degrees and the rules relating to international students shall be subject to “Chung Hua University Academic Regulations”. <https://aa.chu.edu.tw/var/file/49/1049/img/366/762804166.pdf>

## 九、聯絡資訊 Contact Information

## 1. 中華大學 國際專修部

Office of International Foundation Program, Chung Hua University

地址 Address: 30010 新竹市五福路二段707號

Address: 707, Sec.2, WuFu Rd., Hsinchu, Taiwan 30012, R.O.C

信箱E-mail: [ifp@g.chu.edu.tw](mailto:ifp@g.chu.edu.tw)

網址Website: <https://international.chu.edu.tw/p/412-1054-2770.php?Lang=zh-tw>

電話Tel.: +886-35186009

## 十、備註 NOTE

1. 外國學生申請來臺於國際專修部先修華語以一次為限，遇特殊事由中斷，經教育部同意，得再申請一次。

International Students who apply for the International Foundation Program are limited to one time. In case of interruption due to special occasions, students may apply again with the approval from the Ministry of Education.

2. 凡報考資格不合或繳交之申請資料，經查如有偽造、假冒、不實者，應負法律責任。一經發現本校將採下列方式處理：

If the eligibility or any document submitted is found to be false, borrowed, bogus or counterfeited, the criminal liability will be prosecuted. Once founded, Chung Hua University will handle in the following conditions.

- (1). 報名後查覺者，取消報名資格。

If it is found after the application, the candidacy of the applicant will be cancelled.

- (2). 錄取後未註冊前查覺者，取消其錄取資格。

If it is found after the admission and before the inscription, the admission of the applicant will be revoked.

- (3). 註冊入學後查覺者，開除學籍，並應負法律責任且不發給與修業有關之任何證明文件。

If it is found after the inscription, the student will be expelled and no certificate related to his/her studies will be issued.

- (4). 畢業後始查覺者，除依法追繳其學位證書外，並公告撤銷其畢業資格，情節重大者函送司法單位審理。

If such a determination or finding is made after the graduation has occurred, such individuals will have their degree nullified and will have their graduation qualification withdrawn, and where warranted, such case will be referred to the judicial authorities for appropriate disposition.

- (5). 若有特別要求相關資料或文件，將另行通知。

Other documents may be required by certain departments; in this case, the applicant will be informed.

## 參、學雜費 住宿費收費標準 Tuition Fees, Dormitory Fees

### 一、學雜費 Tuition Fees

學(雜)費收費標準請參閱本校會計室網頁「學雜費收費標準」：

<https://accounting.chu.edu.tw/p/412-1057-2263.php?Lang=zh-tw>

將來仍以公告之113學年度學雜費收費標準為主。

Please refer to the website of the Accounting Office of the school for the charging standard of tuition & miscellaneous\_fees:<https://accounting.chu.edu.tw/p/412-1057-1422.php?Lang=zh-tw>

In the future, the standard of tuition and miscellaneous fees for the 113 academic year announced in the announcement will still be the main.

### 二、住宿費 Dormitory Fees

有關宿舍各類資訊請參閱：<https://sa.chu.edu.tw/p/403-1050-1031-1.php?Lang=zh-tw>或洽詢本校學務處生活輔導組。

For information about dormitories, please refer to:<https://sa.chu.edu.tw/p/403-1050-1031-1.php?Lang=zh-tw> Or contact the Life Counseling Team of the Student Affairs Office.

以下提供112學年度學雜費收費標準供參考，實際費用依學校網頁最新公告為準，中華大學保留相關修改權利。

The following list is the tuition and miscellaneous fees for the 2023-2024 Academic year. The exact costs based on Chung Hua University's website – Tuition and Fees and Chung Hua University reserves the right to revise relative policy.

學雜費 Tuition and Miscellaneous Fees				
學系 Department	貨幣 Currency	學費 Tuition	雜費 Miscellaneous	總計 Total
國際專修部 (一年期華語課程) International Foundation Program	台幣 NTD	30,000/年 year	0	30,000/年 year
1.電機工程學系 Electrical Engineering	台幣 NTD	38,683/學期 Semester	13,197/學期 Semester	51,880/學期 Semester
2.光電與材料工程學系 Bachelor Degree Program in College of Tourism	台幣 NTD	38,683/學期 Semester	13,197/學期 Semester	51,880/學期 Semester
3.資訊工程學系 Computer Science and Information Engineering	台幣 NTD	38,683/學期 Semester	13,197/學期 Semester	51,880/學期 Semester
4.工業管理學系 Industrial Management	台幣 NTD	36,973/學期 Semester	8,148/學期 Semester	45,121/學期 Semester
5.土木工程學系 Civil Engineering	台幣 NTD	38,683/學期 Semester	13,197/學期 Semester	51,880/學期 Semester
6.觀光學院學士班 Bachelor Degree Program in College of Tourism	台幣 NTD	36,973/學期 Semester	8,148/學期 Semester	45,121/學期 Semester

其他費用 Other Fees			
電腦與網路使用費 Computer and internet fee	台幣 NTD	1200/學期 Semester	全校學生 All Students
游泳池使用費 Swimming Course Usage Fee	台幣 NTD	1000/學期 Semester	全校學生 All Students
住宿保證金 Dorm Deposit	台幣 NTD	3000	全校學生 All Students
學生平安保險 School Student Insurance	台幣 NTD	425/學期 Semester	全校學生 All Students
外國學生團體保險 Group Insurance	台幣 NTD	3000/半年 6 months	尚未具有健保資格之外國學生 International Students who are not eligible for the NHI
全民健康保險(NHI) National Health Insurance	台幣 NTD	826/月 (per month)	外國學生 International Students
語言實習費 Computer course Fee	台幣 NTD	1200/學期 Semester	全校學生 All Students
華語先修課程的書籍費(預估金額) Textbooks and other study materials (estimated) at the first year in International Foundation Program	台幣 NTD	3,000~6,000 /年year	外國學生 International Students
居留證費 ARC FEE	台幣 NTD	1,000/年 year	外國學生 International Students
工作證 Work Permit	台幣 NTD	100/學期 semester	外國學生 International Students if he/she needed.
郵局開戶 Register for a bank account	台幣 NTD	100	外國學生 International Students
代刻印章 Make personal stamp	台幣 NTD	60	外國學生 International Students

#### 肆、獎學金申請資訊 Information for Scholarship

- 一、國際專修部先修生於第一年研修期間，學生進入學系前通過華語文能力測驗(TOCFL)之聽力與閱讀測驗基礎級(A2)，得申請 10,000 元獎學金。

In the first year of the International Foundation Program, students can apply for a scholarship according to TOCFL level A2. The scholarship is NT\$10,000.

- 二、學生進入學系升大二前通過華語文能力測驗(TOCFL)之聽力與閱讀測驗進階級(B1) (含)以上，得申請 20,000 元獎學金。

Before entering the second year of university, students who achieve TOCFL level 3 (B1) or at the higher level of the Listening and Reading Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL)

receive a scholarship of NT\$20,000.

### 三、學生獲得之獎學金總額以 30,000 元為限。

The total amount of scholarship awards to students is restricted to NT\$30,000.。

### 四、學生成績優良助學金內容：外國學生入學後，每學期平均學業成績均保持80分以上及全班排名前10%者，得繼續給予與學雜費同額之助學金。

Criteria for international students with outstanding academic performance: International students who maintain their average academic score on 80 or higher and are ranked the top 10% in their classes are qualified to waive full tuition of the next semester.

※ 中華大學學生獎助學金實施辦法請參考**附錄3**。

Please refer to **Appendix 3** for Chung Hua University Implementation Regulations for Scholarships and Grants.

※ 中華大學保留更新外國學生獎學金規定之權利。

Chung Hua University reserves the right to revise Scholarship Policy.

## 伍、申訴辦法 The Appeal Process

### 一、考生如對招生事宜認為有損益其權益情形時，得於放榜後一星期內，以書面向本校國際專修部提出申訴。

Applicants who believe that the admissions matters will effects their rights may submit an appeal application to Office of International Foundation Program within one week after the admission notification date.

### 二、申訴案件以考生本人為當事人，不受理其他人申訴。

In the case of appeals, the applicants themselves are the parties. Other applications on behalf of appellants are not acceptable.

### 三、考生申訴書應詳載考生姓名、報考系所、通訊地址、聯絡電話、日期、申訴之事實及理由、希望獲得之補救及檢附有關文件或證據。

The appeal application should include the applicant's name, which department you applied for, mailing address, phone number, date, the facts and the reason of the appeal, the expected remedial measures and related documents and evidences.

### 四、考生申訴案如有下列情形者不予受理：

Applicant's appeal won't be accepted if there are some cases in the following status:

#### 1. 招生有關法令或招生簡章已有明確規範者。

Those which have been listed on the related regulations or on the admission/transfer handbook.

## 2. 逾申訴期限。

Overdue the application deadline.

五、申訴以一次為限，申訴處理結果由國際暨兩岸事務處於一個月內函覆申訴人。

The appeal application may only be filed once. The Office of International and Cross-Strait Affairs will reply to the applicant the result of the appeal within one month.

### 陸、線上申請表單 Online Application Forms (<https://apply.chu.edu.tw/>)

中文姓名 /Full Name in Chinese: (If applicable)		(2 吋照片 / Passport size photo)
英文姓名/Full Name in English: (Please provide the name as passport shows)		
護照號碼 / Passport Number:		
聯絡電話/ Contact Number:		
電子郵件/ Email:		
申請系所/ Department Applied:		
申請學位學士/ Degree Applied Bachelor		
確認 Tick	申請資料項目 Required Materials	份數 Copies
1	申請表 Application Form (系統產出 You can complete this from the online system after you complete the online application.)	1
2	經證認之最高學歷英文或中文畢業證書影本 (備註：正本須於報到註冊時提供，現場查驗後歸還。) Photocopy of the NOTARIZED Diploma in English or Chinese. (NOTE: The original documents need to bechecked upon your arrival.)	1
3	經證認之中文或英文成績單 (備註：正本須於報到註冊時提供，現場查驗後歸還。) Photocopy of the NOTARIZED Transcript in English or Chinese. (NOTE: The original documents need to bechecked upon your arrival.)	1
4	財力證明 Financial Statement 請提供在台就學之最近三個月內財力證明(US\$4,000或TWD\$120,000以上之證明文件)，或政府、大專院校或民間機構提供全額獎助學金之證明。 Financial proof that shows financial sustainability for studying in Taiwan (document of financial support with a minimum balance of USD 4,000 or TWD 120,000), or proof of full scholarship provided by a government agency, university, college, or private organization.	1

5	2吋證件用照片 passport-sized photographs	3
6	其他相關文件 Other supported document :(如有，請附上 If applicable) 居留證影本 A photocopy of the applicants Alien Resident Certificate、中央健康保險卡影本 A photocopy of Health Insurance Card、其他 Others	1
7	切結書 Enrollment Confirmation and Declaration (系統產出 You can complete this from the online system after you complete the online application)	1

**中華大學外國學生入學切結書**

**Chung Hua University**

**Declaration for International Degree Seeking Students**

1.	本人保證符合中華民國教育部「外國學生來臺就學辦法」之規定。 I hereby attest that I am qualified to apply for admission as an international student under the “Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan” of the Ministry of Education, Republic of China (R.O.C.).
2.	本人保證符合以下4項其中之一： I hereby attest that I fulfill one of the following conditions.
<input type="checkbox"/>	具外國國籍且未曾具有中華民國國籍，於申請時並不具僑生資格。 At the time of application, I am holding foreign nationality and have never held R.O.C. nationality. Moreover, I do not have overseas Chinese student status.
<input type="checkbox"/>	具外國國籍及兼具中華民國國籍者，自始未曾在臺設有戶籍，並於申請時已連續居留外六年以上者，且未曾以僑生身分在臺就學，且未於當學年度接受海外聯合招生委員會分發。 At the time of application, I am holding both foreign and R.O.C. nationalities but have never been included in a registered household in Taiwan. Moreover, I have resided overseas continuously for no less than 6 years, have never studied as an overseas Chinese student in Taiwan and have not been approved for student status by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in the enrollment year.
<input type="checkbox"/>	具外國國籍，且曾兼具有中華民國國籍者，於申請時已經內政部許可喪失中華民國國籍已滿八年，並於申請時已連續居留外六年以上者，且未曾以僑生身分在臺就學，且未於當學年度接受海外聯合招生委員會分發。 I am holding foreign nationality and once had R.O.C. nationality but I have not been included in a household registration issued by the Ministry of Interior for at least 8 years and have resided overseas continuously for no less than 6 years. Moreover, I have never studied as an overseas Chinese student in Taiwan and have not been approved for student status by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in the enrollment year.
<input type="checkbox"/>	具外國國籍，兼具香港或澳門永久居留資格，自始未曾在臺設有戶籍，申請時於香港、澳門或海外連續 居留滿六年以上者。 At the time of application, I am holding both foreign and Hong Kong or Macau nationalities but have never been included in a registered household in Taiwan. Moreover, I have been living in



	Hong Kong, Macau or,overseas continuously for no less than 6 years.
3.	<p>本人所持國外學歷證件，確為教育部認可，經駐外館處驗證屬實(馬來西亞學歷得由留台同學會認證)，保證於錄取報到時，繳交經駐外單位驗證之國外學歷證件影本、歷年成績證明，若未如期繳交或經查證不符合貴校報考條件，本人自願放棄入學資格，絕無異議。</p> <p>The graduation certificate and degree diploma I present are approved by the Ministry of Education and verified by a Taiwan's overseas representative office (graduation documents issued from Malaysia could be verified by Taiwan alumni association ). The undersigned guarantees that the copies of the verified foreign academic certificate and the complete transcript of record, will be handed over upon admission registration. If the related certificates cannot be given on time or are unacceptable, the undersigned will abandon the enrollment qualification, and no objection will be raised.</p>
4.	<p>本人不曾在臺以外國學生身分完成高中學校學程，亦未曾以外國學生申請方式申請進入其他臺灣之學校，且未曾遭中華民國內各大專校院退學。如違反此規定並經查證屬實者，取消其入學資格並註銷學籍。</p> <p>I hereby certify that I did not complete a high school program in the R.O.C. (Taiwan) under international student status,and I never apply to and enter other universities or colleges in R.O.C. (Taiwan) as an international student.</p> <p>I have never been expelled from other colleges and universities of the R.O.C. (Taiwan). Should I breach any of theregulations, I will be denied admissions and student status.</p> <p>Students who studied in Taiwan as an international student can still apply to Chung Hua University master or higher level programs as an international student. However, Chung Hua University reserves the right to change the admission policy.</p>
5.	<p>本人保證不具中華人民共和國國籍。</p> <p>I hereby certify that I do not hold the nationality of the People's Republic of China.</p>
6.	<p>本人已閱畢簡章條文，並遵守所有簡章上相關規定。</p> <p>I'd read all the regulations of the handbook, and do obey the rules.</p>
	<p>上述所陳之任一事項同意授權貴校查證，如有不實或不符規定等情事，若已經錄取者，取消入學資格；若已入 學者註銷學籍，且不發給任何有關之學分證明，絕無異議。</p> <p>I authorize Chung Hua University to verify all of the above information provided. If any of the information provided is found and proved to be false, I understand and accept that my admission and student status will be revoked and no proof of attendance will be issued by the University for credits completed.</p>
	<p>立書人 / Applicant's signature: _____ 日期 / Date: _____</p>

## 中華大學國際專修部生來台就學切結書

## Chung Hua University

## Students who enroll in the International Foundation Program come to Taiwan to study.

我, \_\_\_\_\_, (護照號碼: \_\_\_\_\_) 完全瞭解下列教育部和中華大學所訂定的規範。我會謹守下列規定, 如果未能遵守下列規範, 我願意接受所有法律責任和可能的結果:

I, \_\_\_\_\_ (Passport Number: \_\_\_\_\_) am fully aware of the following regulations set forth by the Chung Hua University. I will abide by the following rules and will accept all responsibilities and possible consequences for failure to do so:

1. 我已充分瞭解, 113 學年度申請簽證的時候用最高學歷歷年成績單和最高學歷畢業證書還沒通過駐越南台北經濟文化辦事處認證。我應於 113 學年第 1 學期註冊入學前(西元 2025 年 2 月)繳交經駐外館處認證之最高學歷歷年成績單和最高學歷畢業證書影印本給中華大學。未依規定繳交, 學校將依規定撤銷學生學籍; 本人並負責所有法律上的行為, 概無異議。

I am fully aware that my highest academic transcript and highest diploma have not been certified by the Taipei Economic and Cultural Office in Vietnam at the time of my application for a visa for the 113th academic year. I am required to submit a copy of my highest academic transcript and highest diploma certified by the Taipei Economic and Cultural Office in Vietnam to Chung Hua University before I enroll in the first semester of the 113th academic year (February 2025) or I will be withdrawn from Chung Hua University.

2. 先修生於修讀一學年之華語課程後, 應考取華語文能力測驗(TOCFL)之聽力與閱讀測驗基礎級 A2 標準(含以上), 得接續修讀所屬之學系之一年級課程; 未達標準者, 採退學處分。

After taking the Mandarin courses for one academic year, students should take the Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL) Listening and Reading Basic Level A2 standard (or above), and may be allowed to continue to take one year of courses in their respective departments; those who fail to meet the standard will be withdrawn from the program.

3. 學生需於學校規定時間內繳交學雜費與其他費用, 若未依規定時間繳交者, 將依逾期未註冊理由, 處以退學。

Students are required to pay tuition and fees within the school's prescribed time frame. Failure to do so will result in dismissal from the program on the grounds of overdue enrollment.

4. 先修生於國際專修部研習期間需繳交 3 萬元華語先修學費, 另住宿費及各項代收費用依規定辦理; 進入學系大一課程就讀後依所屬學系繳交學雜費。

During the period of study in the International Foundation Program, students are required to pay a tuition fee of \$30,000, accommodation fees and other fees in accordance with the regulations; after enrolling in the Bachelor program, students will be required to pay miscellaneous fees in accordance with their respective departments.

5. 因學生使用學生簽證入學, 若有休學、退學, 必需於 10 天內離境。被退學之學生, 將失去申請台灣各大學學士以下級別之使用外國學生身分入學之資格。若休學後復學, 需重新辦理居留簽證與換發居留證。

International Foundation Program must leave the Taiwan within 10 days if he/she is suspended

	<p>or withdrawn from the program. Students who have been withdrawn from school will be ineligible to apply for admission as a foreign student at any university in Taiwan. If the student resumes his/her studies after the suspension, he/she will need to reapply for a new residence visa and renew his/her residence permit.</p>
6.	<p>我瞭解如果一學期末請假曠課達45小時，將會被要求勒令退學並限期辦理離校手續。</p> <p>I understand that if I have 45 hours of unexcused absences in a semester, I will be asked to withdraw from the school and be required to complete the exit procedures by a deadline.</p>
7.	<p>新生第一年規定必須住校，且由學校统一安排宿舍別，以確保學生安全及學習輔導與管理。</p> <p>International Foundation Program are required to live on campus during their first year of study, and dormitories are arranged centrally by the university to ensure student safety and academic counseling and management.</p>
8.	<p>我瞭解我必須線上申請工作證，而且在開始工作之前必須取得有效的工作證。</p> <p>工作時間除寒暑假外，在上下學期就學期間每星期不得超過 20 小時。</p> <p>未依規定申請工作證即受聘僱為他人工作，依就業服務法規，處新台幣 3 萬元以上 15 萬元以下罰鍰。</p> <p>I understand that I must apply for a work permit online and that I must have work permit before I begin to work.</p> <p>Students are permitted to work a maximum of 20 hours a week, except in the winter and summer vacations. Violators will be fined an amount of between NTD 30,000 and NTD 150,000.</p> <p><input type="checkbox"/>是，我已清楚了解以上規定</p> <p>Yes, I am fully aware of the mentioned regulations.</p> <p>具結人Committed person : _____</p> <p>日期Date: : _____</p>

## 柒、退學之退費說明Leave Of Absence and Withdrawal Refund Policy

一、依教育部發布之「專科以上學校學雜費收取辦法」中『專科以上學校學雜費退費基準表』相關規定辦理。

二、休、退學之時間及退費計算標準表如下：

Leave Of Absence and Withdrawal Refund Policy

<p style="text-align: center;">休、退學時間</p> <p style="text-align: center;">Leave of Absence or Withdrawal Period</p>	<p style="text-align: center;">退費方式</p> <p style="text-align: center;">Refund</p>
註冊日(含)之前 Applications received on or before registration date	全額退費 Full refund
上課(開學)日(含)之後而未逾學期三分之一 Before 1/3 of the semester	退還各費總和之三分之二。 2/3 Refund of Tuition & Miscellaneous Fees
上課(開學)日(含)之後逾學期三分之一，而未逾學期三分之二 After 1/3 and before 2/3 of the semester	退還各費總和之三分之一。 1/3 Refund of Tuition & Miscellaneous Fees
上課(開學)日(含)之後逾學期三分之二 After 2/3 of the semester	※不予退費 No refund
<p><b>注意事項Notes：</b></p> <p>1.其餘各費係指「電腦及網路使用費」、「游泳池使用費」以及「語言實習費」；平安保險費不予退費，但符合全額退費規定者除外。</p> <p>The refund standard is based on the “Tuition &amp; Fee Payment Guidelines for Junior College and University” which was drafted by Ministry of Education.</p> <p>2.學期之週數依本校行事曆計算。</p> <p>A weekly Schedule is based on the school calendar.</p> <p>3.休、退學時請攜帶學生繳費證明單、「中華大學休學、退學及退宿退費申請表」和離校證明單以便辦理休、退學之退費。</p> <p>Other fees include the usage of computers, websites, language labs &amp; swimming pools.</p> <p>4.若被學校勒休或勒退之學生，如有繳費且符合退費規定者，仍需到學校辦理退費手續。</p> <p>For leaving of absence &amp; quitting school, you are required to apply for refund by submitting the following documents such as “Proof of Payment”, “Refund Application Form of Leaving of Absence &amp; Quitting Dormitory &amp; School” &amp; “Proof of Quitting School.”</p> <p>5.如有辦理減免者於教育部核准前休、退學者，必須依休、退學之時間及退費計算標準補繳差額學費、雜費、學分學雜費(或學雜費基數)、其餘各費。</p> <p>If forced withdrawal or suspension, you are allowed to apply for refund of your payment of tuition, credit &amp; miscellaneous fees</p>	

## 捌、附錄

### Appendices

#### 1.入學大學同等學力認定標準(摘錄)

#### Standards for Recognition of Equivalent Educational Levels for University Admission (extract)

中華民國一百十一年一月二十五日

教育部臺教高通字第 1112200196A 號令修正發布第 2 條條文

第一條：本標準依大學法第二十三條第四項規定訂定之。

Article 1: These Standards are enacted pursuant to the provisions of Article 23, Paragraph 4 of the University Act.

第二條 具下列資格之一者，得以同等學力報考大學學士班(不包括二年制學士班)一年級新生入學考試：

一、高級中等學校及進修學校肄業學生有下列情形之一：

(一) 僅未修習規定修業年限最後一年，因故休學、退學或重讀二年以上，持有學校核發之歷年成績單，或附歷年成績單之修業證明書、轉學證明書或休學證明書。

(二) 修滿規定修業年限最後一年之上學期，因故休學或退學一年以上，持有學校核發之歷年成績單，或附歷年成績單之修業證明書、轉學證明書或休學證明書。

(三) 修滿規定年限後，因故未能畢業，持有學校核發之歷年成績單，或附歷年成績單之修業證明書、轉學證明書或休學證明書。

二、五年制專科學校及進修學校肄業學生有下列情形之一：

(一) 修滿三年級下學期後，因故休學或退學一年以上，持有修業證明書、轉學證明書或休學證明書，並檢附歷年成績單。

(二) 修讀四年級或五年級期間，因故休學或退學，或修滿規定年限，因故未能畢業，持有修業證明書、轉學證明書或休學證明書，並檢附歷年成績單。

三、依藝術教育法實施一貫制學制肄業學生，持有修業證明者，依其修業情形屬高級中等學校或五年制專科學校，準用前二款規定。

四、高級中等學校及職業進修(補習)學校或實用技能學程(班)三年級(延教班)結業，持有修(結)業證明書。

五、自學進修學力鑑定考試通過，持有普通型高級中等學校、技術型高級中等學校或專科學校畢業程度學力鑑定通過證書。

六、知識青年士兵學力鑑別考試及格，持有高中程度及格證明書。

七、國軍退除役官兵學力鑑別考試及格，持有高中程度及格證明書。

八、軍中隨營補習教育經考試及格，持有高中學力證明書。

九、下列國家考試及格，持有及格證書：

(一) 公務人員高等考試、普通考試或一等、二等、三等、四等特種考試及格。

(二) 專門職業及技術人員高等考試、普通考試或相當等級之特種考試及格。

十、持大陸高級中等學校肄業文憑，符合大陸地區學歷採認辦法規定，並有第一款所列情形

之一。

十一、技能檢定合格，有下列資格之一，持有證書及證明文件：

- (一) 取得丙級技術士證或相當於丙級之單一級技術士證後，從事相關工作經驗五年以上。
- (二) 取得乙級技術士證或相當於乙級之單一級技術士證後，從事相關工作經驗二年以上。
- (三) 取得甲級技術士證或相當於甲級之單一級技術士證。

十二、年滿二十二歲，且修習下列不同科目課程累計達四十學分以上，持有學分證明：

- (一) 專科以上學校推廣教育學分班課程。
- (二) 教育部認可之非正規教育課程。
- (三) 空中大學選修生選修課程(不包括推廣教育課程)。
- (四) 職業訓練機構開設經教育部認可之專科以上教育階段職業繼續教育學分課程。
- (五) 專科以上學校職業繼續教育學分課程。

十三、年滿十八歲，且修習下列不同科目課程累計達一百五十學分以上，持有學分證明：

- (一) 職業訓練機構開設經學校主管機關認可之高級中等教育階段職業繼續教育學分課程。
- (二) 高級中等學校職業繼續教育學分課程。

十四、空中大學選修生，修畢四十學分以上(不包括推廣教育課程)，成績及格，持有學分證明書。

十五、具有下列非學校型態實驗教育資格之一：

- (一) 符合高級中等以下教育階段非學校型態實驗教育實施條例第三十條第二項規定。
- (二) 參與高級中等教育階段非學校型態實驗教育一年六個月以上，且與就讀五年制專科學校合計三年以上。

Article 2 A person who satisfies any of the following eligibility criteria is considered to have adequate academic ability and may take the entrance examination for new students for university bachelor's degree programs (not including two-year bachelor's degree programs):

1. The student has not completed senior secondary school or a college of continuing education program but is in one of the following categories:

(1) The student completed all but the final year of the prescribed program but for some reason took leave or withdrew from their studies, or had to repeat a grade for two years or more, and is able to provide a transcript of their results for all academic years that was issued by the school or college, or is able to provide a certificate of attendance, a transfer certificate, or a leave from studies certificate, each with such a transcript attached; or

(2) The student completed the first semester of the final year of the prescribed program but for some reason took leave or withdrew from their studies for one year or more and is able to provide a transcript of their results for all academic years that was issued by the school or college, or is able to provide a certificate of attendance, transfer certificate, or leave from studies certificate, each with such a transcript attached; or

(3) The student completed the prescribed program but for some reason was unable to graduate, and has a school-issued transcript of their results for all academic years, or is able to provide a certificate of attendance, transfer certificate, or leave from studies certificate, each with such a transcript attached.

2. The student has not completed a five-year junior college or college of continuing education program

but is in one of the following categories:

(1) The student completed the second semester of the third year of their course but for some reason took leave or withdrew from their studies for one year or more, and is able to provide a certificate of attendance, transfer certificate, or a leave from studies certificate, each with a transcript of their results for all academic years attached; or

(2) The student for some reason took leave or withdrew from their studies during their fourth or fifth year of study, or completed the prescribed program but for some reason was unable to graduate, and is able to provide a certificate of attendance, transfer certificate, or a leave from studies certificate, each with a transcript of their results for all academic years attached.

3. For a student who undertook but did not complete a comprehensive educational program implemented in accordance with the Arts Education Act but is able to provide a certificate of attendance, one of the two preceding subparagraphs apply, mutatis mutandis, depending on whether they undertook a senior secondary school or five-year junior college program.

4. The student completed three years of a senior secondary school and vocational continuing (supplementary) education, or practical skills (extension education class) program and is able to provide a course completion certificate.

5. The student passed the Self-study Academic Ability Assessment Examination and is able to provide a certificate attesting that their academic ability is equivalent to that of a graduate of a general senior high school, skills-based senior high school, or junior college.

6. The student passed the Academic Achievement Assessment Examination for educated young soldiers and is able to provide a certificate attesting that their academic ability is equivalent to senior secondary school level.

7. The student passed the Academic Achievement Assessment Examination for veterans and is able to provide a certificate attesting that their academic ability is equivalent to senior secondary school level.

8. The student passed a supplementary education for active military service personnel examination and is able to provide a certificate attesting that their academic ability is equivalent to senior secondary school level.

9. The student passed any of the following national examinations and has been awarded a certificate for the examination(s) which they have passed:

(1) Senior Civil Service Examination, Ordinary Level Civil Service Examination; or Level One, Level Two, Level Three, or Level Four Special Civil Service Examination;

(2) Senior Professional and Technical Personnel Examination, Ordinary Level Professional and Technical Personnel Examination; or a Special Examination of an equivalent level.

10. The student is able to provide a document from a senior secondary school in Mainland China certifying that they have not yet completed the program and satisfies the provisions of the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Academic Credentials from the Mainland Area, and their circumstances are one of those stipulated in Subparagraph 1.

11. The student is able to provide a certificate and documentary evidence attesting that they have passed one of the following professional skill assessment tests:

(1) The student has been awarded a Level C certified technician's certificate, or a single-class certified technician's certificate equivalent to Level C, and since then has had five or more years of related practical work experience; or

(2) The student has been awarded a Level B certified technician's certificate, or a single-class certified technician's certificate equivalent to Level B, and since then has had two or more years of related practical work experience; or

(3) The person has been awarded a Level A certified technician's certificate, or single-class certified technician's certificate equivalent to Level A.

12. The student is aged at least 22 and is able to provide documentary evidence that they have accumulated a total of 40 or more credits studying different courses of the sort listed below:

- (1) Continuing education credit courses offered by a junior college, tertiary college, or university; or
- (2) Non-formal education programs accredited by the Ministry of Education; or
- (3) Non-degree programs (not including continuing education programs) for non-degree students offered by open universities; or
- (4) Vocational continuing education credit courses at the junior college, tertiary college, or university education level offered by a vocational training institute which have been accredited by the Ministry of Education; or
- (5) Vocational continuing education credit courses offered by a junior college, tertiary college, or university.

13. The student is aged at least 18 and is able to provide documentary evidence that they have accumulated a total of 150 or more credits studying different courses of the sort listed below:

- (1) Vocational continuing education credit courses at the senior secondary education level offered by a vocational training institute which have been accredited by the competent school authority; or
- (2) Vocational continuing education credit courses offered by a senior secondary school.

14. The student is able to provide documentary evidence that they have earned 40 or more credits studying as a non-degree student at an open university (not including continuing education programs) and had satisfactory results.

15. The student meets the requirements stipulated in Article 29, Paragraph 2 of the Statute for Implementing Non-school Experimental Education at the Stage of Senior High School or Lower Level.

### 第三條

具下列資格之一者，得以同等學力報考大學二年制學士班一年級新生入學考試：（略）

Article 3 A person who meets any of the following eligibility criteria is considered to have adequate scholastic ability and may take the entrance examination for new-students for two-year bachelor's degree programs:

### 第四條

具下列資格之一者，得以同等學力報考大學學士班(不包括二年制學士班)轉學考試，轉入二年級或三年級：（略）

Article 4 A person who satisfies any of the following eligibility criteria is considered to have equivalent scholastic ability and may take an examination to transfer into the second or third year of a university bachelor's degree program (not including two-year bachelor's degree programs), as appropriate:

第五條 具下列資格之一者，得以同等學力報考大學碩士班一年級新生入學考試：（略）

Article 5 A person who satisfies any of the following eligibility criteria is considered to have adequate scholastic ability and may take the entrance examination for new students for the first year of master's degree programs:

第六條 曾於大學校院擔任專業技術人員、於專科學校或高級中等學校擔任專業及技術教師，經大學校級或聯合招生委員會審議通過，得以同等學力報考第二條、第三條及前條所定新生



入學考試。

Article 6 A person who has been employed as a professional technician at a university or tertiary college, or as a teacher of professional or technical subject(s) at a junior college or senior secondary school who has been reviewed and given approval by a particular university's admission committee or by a joint admission committee will be considered to have an adequate scholastic ability and may take the entrance examinations for new students referred to in Article 2, Article 3, or the previous article, as appropriate.

第七條 大學經教育部核可後，就專業領域具卓越成就表現者，經校級或聯合招生委員會審議通過，得准其以同等學力報考第二條、第三條及第五條所定新生入學考試。

Article 7 A person who has exceptional achievements in their professional field, and has received approval from the Ministry of Education, and been reviewed and given approval by a particular university's admission committee or by a joint admission committee will be considered to have an adequate scholastic ability and may take the entrance examinations for new students referred to in Article 2, Article 3, and Article 5, as appropriate.

第八條

具下列資格之一者，得以同等學力報考大學博士班一年級新生入學考試：（略）

Article 8 A person who satisfies any of the following eligibility criteria is considered to have an equivalent level of education and may take the entrance examination for new- students for the first year of a doctorate program:

第九條

一、持國外或香港、澳門高級中等學校學歷，符合大學辦理國外學歷採認辦法或香港澳門學歷檢覈及採認辦法規定者，得準用第二條第一款規定辦理。

二、畢業年級相當於國內高級中等學校二年級之國外或香港、澳門同級同類學校畢業生，得以同等學力報考大學學士班一年級新生入學考試。但大學應增加其畢業應修學分，或延長其修業年限。

三、畢業年級高於相當國內高級中等學校之國外或香港、澳門同級同類學校肄業生，修滿相當於國內高級中等學校修業年限以下年級者，得準用第二條第一款規定辦理。

四、持國外或香港、澳門學士學位，符合大學辦理國外學歷採認辦法或香港澳門學歷檢覈及採認辦法規定者，得準用前條第一項第三款及第四款規定辦理。

五、持國外或香港、澳門專科以上學校畢(肄)業學歷，其畢(肄)業學校經教育部列入參考名冊或為當地國政府權責機關或專業評鑑團體所認可，且入學資格、修業年限及修習課程均與我國同級同類學校規定相當，並經大學校級或聯合招生委員會審議後認定為相當國內同級同類學校修業年級者，得準用第二條第二款、第三條第一項第一款至第四款、第四條第一項第一款至第三款、第二項與第三項第一款、第五條第一款至第四款及前條第一項第一款與第二款規定辦理。

六、持前項香港、澳門學校副學士學位證書及歷年成績單，或高級文憑及歷年成績單，得以同等學力報考科技大學、技術學院二年制學士班一年級新生入學考試。

七、第五項、前項、第十項及第十二項所定國外或香港、澳門學歷(力)證件、成績單或相關證明文件，應經我國駐外機構，或行政院在香港、澳門設立或指定機構驗證。

八、臺灣地區與大陸地區人民關係條例中華民國八十一年九月十八日公布生效後，臺灣地區人民、經許可進入臺灣地區團聚、依親居留、長期居留或定居之大陸地區人民、外國人、香港或澳門居民，持大陸地區專科以上學校畢(肄)業學歷，且符合下列各款資格者，得準用第

二條第二款、第三條第一項第一款至第四款、第五條第一款至第四款及前條第一項第一款與第二款規定辦理：

(一) 其畢(肄)業學校經教育部列入認可名冊，且無大陸地區學歷採認辦法第八條不予採認之情形。

(二) 其入學資格、修業年限及修習課程，均與臺灣地區同級同類學校規定相當，並經各大學招生委員會審議後認定為相當臺灣地區同級同類學校修業年級。

九、持大陸地區專科以上學校畢(肄)業學歷，符合大陸地區學歷採認辦法規定者，得準用第四條第一項第一款至第三款、第二項及第三項第一款規定辦理。

十、持國外或香港、澳門學士學位，其畢業學校經教育部列入參考名冊或為當地國政府權責機關或專業評鑑團體所認可，且入學資格、修業年限及修習課程均與我國同級同類學校規定相當，並經大學校級或聯合招生委員會審議後認定為相當國內同級同類學校修業年級者，或持大陸地區學士學位，符合大陸地區學歷採認辦法規定者，修習第四條第三項第二款之不同科目課程達二十學分以上，持有學分證明，得報考學士後學士班轉學考試，轉入二年級。

十一、持前三項大陸地區專科以上學校畢(肄)業學歷報考者，其相關學歷證件及成績證明，應準用大陸地區學歷採認辦法第四條規定辦理。

十二、持國外或香港、澳門相當於高級中等學校程度成績單、學歷(力)證件，及經當地政府教育主管機關證明得於當地報考大學之證明文件，並經大學校級或聯合招生委員會審議通過者，得以同等學力報考大學學士班(不包括二年制學士班)一年級新生入學考試。但大學得視其於國外或香港、澳門之修業情形，增加其畢業應修學分或延長其修業年限。

Article 9 The provisions of Article 2, Subparagraph 1 may also be applied, mutatis mutandis, for a person who received secondary school education in a foreign country, or HongKong, or Macao and satisfies the provisions of the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Foreign Academic Credentials for Institutions of Higher Education, or those of the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Academic Credentials for the Hong Kong and Macao Areas.

A student who graduated in a foreign country, Hong Kong, or Macao from a seniorsecondary school whose graduating year is academically equivalent to the second grade of a senior secondary school in Taiwan of a comparable academic level and nature is considered to have adequate academic ability and may take the entrance examination for new students for university bachelor's degree programs. However, the university shall increase the number of credits required for such students to graduate or extend the prescribed length of their program.

The provisions of Article 2, Subparagraph 1 may also apply, mutatis mutandis, to a student who attended a school in a foreign country, Hong Kong, or Macao of a comparable academic level and nature to senior secondary schools in Taiwan, but which requires more years of study to complete than senior secondary schools in Taiwan do, and who did not complete their secondary studies there but completed grades/years of study equivalent to particular grades/years of the prescribed senior secondary school program in Taiwan.

The provisions of Paragraph 1, Subparagraphs 3 and 4 of the preceding article may also apply, mutatis mutandis, to a person who was awarded a bachelor's degree in a foreign country, Hong Kong, or Macao and satisfies the provisions of the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Foreign Academic Credentials for Institutions of Higher Education, or those of the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Academic Credentials for the Hong Kong and Macao Areas.

The provisions of Article 2, Subparagraph 2; Article 3, Paragraph 1, Subparagraphs 1 to 4; Article 4, Paragraph 1, Subparagraphs 1 to 3, Paragraph 2, and Paragraph 3,

Subparagraph 1; Article 5, Subparagraphs 1 to 4; and Paragraph 1, Subparagraphs 1 and 2 of the

preceding article may also apply, *mutatis mutandis*, for a student with an academic record of graduating from (or not yet completing a program at) a junior college or higher level educational institution in a foreign country, Hong Kong, or Macao which is included in the Ministry of Education List of Recognized Higher Education Institutions or which has been accredited by an organization authorized by the government where it is located, or by a professional accreditation body, if the educational institution's enrollment eligibility criteria, length of prescribed programs, and curricula are all equivalent to those specified in regulations governing educational institutions of the same level and nature in Taiwan, and the educational standard of its students has been reviewed by the admission committee of a particular university or by a joint admission committee and been determined to be equivalent to that provided by an educational institution of the same level and nature in Taiwan.

A person who was awarded an associate degree and was issued a transcript of their results for all academic years, or was issued an advanced diploma and a transcript of their results for all academic years by such an educational institution in Hong Kong or Macao as referred to in the previous paragraph, is considered to have adequate academic ability and may take the entrance examination for new students for the first year of two-year bachelor's degree programs at a university of science and technology, or an institute of technology.

The academic credentials, records of academic performance (ability), and transcripts of results, or related documentary evidence issued in a foreign country, Hong Kong, or Macao referred to in Paragraph 5, the previous paragraph, Paragraph 10, and/or Paragraph 12 shall each be examined and verified by an overseas representative office of the ROC, or by an agency in Hong Kong or Macao established or designated by the ROC Executive Yuan.

Since the Act Governing Relations between Peoples of Taiwan Area and Mainland Area was promulgated and took effect on September 18, 1992, the provisions of Article 2, Subparagraph 2; Article 3, Paragraph 1, Subparagraphs 1 to 4; Article 5,

Subparagraphs 1 to 4; and of Paragraph 1, Subparagraphs 1 and 2 of the preceding Article may also be applied, *mutatis mutandis*, to people from the Taiwan Area, and people from the Mainland China area, foreigners, or residents of Hong Kong or Macao who have been given permission to enter Taiwan for family reunification, as relative-sponsored residents, for long-term residence, or settlement who have an academic record of graduating from (or did not complete the program at) a junior college or higher level educational institution in Mainland China which meets the following criteria:

1. The educational institution is included in the Ministry of Education List of Recognized Higher Education Institutions in Mainland China and does not have any of the precluding characteristics set out in the provisions of Article 8 of the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Academic Credentials from the Mainland Area.

2. The educational institution's enrollment eligibility criteria, length of prescribed programs, and curricula are all equivalent to those specified in regulations governing educational institutions of the same level and nature in Taiwan, and the educational program(s) provided must have been reviewed and determined by the Admission Committee of a university in Taiwan to be equivalent to those provided by an educational institution of the same level and nature in Taiwan.

The provisions of Article 4, Paragraph 1, Subparagraphs 1 to 3; Paragraph 2; and Paragraph 3, Subparagraph 1 may also be applied, *mutatis mutandis*, to a person who graduated from (or did not complete the program at) a junior college or higher level educational institution in the Mainland China area and satisfies the provisions of the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Academic Credentials from the Mainland Area.

If a person has a bachelor's degree awarded in a foreign country, Hong Kong, or Macao and has academic records of graduating from (or not yet completing a program at) a higher educational institution in a foreign country, Hong Kong, or Macao which is included in the Ministry of Education List of Recognized Higher Education Institutions, or which has been accredited by an organization authorized by the government where it is located, or by a professional accreditation body, and if that

educational institution's enrollment eligibility criteria, length of prescribed programs, and curricula are all equivalent to those specified in regulations governing educational institutions of the same level and nature in Taiwan, and the educational standard of its students has been reviewed by the admission committee of a particular university or by a joint admission committee and been determined to be equivalent to that provided by an educational institution of the same level and nature in Taiwan; or if a person has a bachelor's degree awarded by a higher educational institution in the Mainland China Area and satisfies the provisions of the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Academic Credentials from the Mainland Area, and if the person is able to provide documentary evidence that they have accumulated a total of 20 credits or more studying different courses of the sort listed in the provisions of Article 4, Paragraph 3, Subparagraph 2, then the person may take an examination to transfer into a post-baccalaureate bachelor's degree program, and if they are admitted they may transfer into the second-year of the program.

The provisions of Article 4 of the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Academic Credentials from the Mainland Area shall be applied, *mutatis mutandis*, regarding the academic credentials and records referred to in the preceding three paragraphs if a person who graduated from (or did not complete the program at) a junior college or higher level educational institution in the Mainland China area wants to take a university entrance examination.

If a person is able to provide transcripts of their results, and records of academic performance (ability) issued in a foreign country, Hong Kong, or Macao indicating that they have received an education equivalent to completing secondary school and is also able to provide documentary evidence that was issued by the competent education authority of the government in that location that the person may take the local entrance examination for new students for university bachelor's degree programs, and that documentary evidence has been reviewed and endorsed by the admission committee of a particular university or by a joint admission committee, then the person may take the entrance examination for new students for university bachelor's degree programs (not including two-year bachelor's degree programs).

However, the university may, after taking into consideration a person's academic performance in a foreign country, Hong Kong, or Macao, increase the number of credits required for such a student to graduate or extend the prescribed length of their program or extend the prescribed length of their program.

第十條 軍警校院學歷，依教育部核准比敘之規定辦理。

Article 10 : For a student who has studied at a military or police college or academy, the relevant authorized MOE regulations governing comparative educational levels apply.

第十一條 本標準所定年數起迄計算方式，除下列情形者外，自規定起算日，計算至報考當學年度註冊截止日為止：

- 一、離校或休學年數之計算：自歷年成績單、修業證明書、轉學證明書或休學證明書所載最後修滿學期之末日，起算至報考當學年度註冊截止日為止。
- 二、專業訓練及從事相關工作年數之計算：以專業訓練或相關工作之證明上所載開始日期，起算至報考當學年度註冊截止日為止。

Article 11 When some number of years is stipulated in these Standards, the period is calculated from the stipulated beginning date until the latest date on which students can enroll for the academic year for which the student took the entrance examination, with the exception of the two instances set out below:

1. To determine the number of years a person has discontinued or taken leave from formal study: count from the end-date of the last semester that the student completed, as recorded in the transcript of their results for all academic years, certificate of attendance, or transfer certificate, until the latest date on which students can enroll for the academic year for which the student took the entrance examination.

2.To determine the number of years of professional training and related work: count from the starting date recorded on the professional training related certificate or on a certificate attesting the related work experience, to the latest date on which students can enroll for the academic year for which the student took the entrance examination.

第十二條 本標準自發布日施行。

Article 12 These Standards shall take effect from the date of promulgation.

## 2.外國學生來臺就學辦法[節錄]

## Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan [Excerpts]

中華民國一百一十年一月二十二日

教育部臺教文(五)字第 1100003461B 號令修正發布第 2~6、8、12 條條文；增訂第 27-1 條條文

第一條 本辦法依大學法第二十五條第三項、專科學校法第三十二條第一項、高級中等教育法第四十一條第一項及國民教育法第六條第三項規定訂定之。

Article 1 These Regulations are formulated in accordance with the provisions of Article 25, Paragraph 3 of the University Act, Article 32, Paragraph 1 of the Junior College Act, Article 41, Paragraph 1 of the Senior High School Education Act, and Article 6, Paragraph 3 of the Primary and Junior High School Act.

## 第二條

一.具外國國籍且未曾具有中華民國國籍，符合下列規定者，得依本辦法規定申請入學：

(一) 未曾以僑生身分在臺就學。

(二) 未於申請入學當學年度依僑生回國就學及輔導辦法經海外聯合招生委員會分發。

二. 具外國國籍並符合下列規定，且最近連續居留海外六年以上者，亦得依本辦法規定申請入學。但擬就讀大學醫學、牙醫或中醫學系者，其連續居留年限為八年以上：

(一) 申請時兼具中華民國國籍者，應自始未曾在臺設有戶籍。

(二) 申請前曾兼具中華民國國籍，於申請時已不具中華民國國籍者，應自內政部許可喪失中華民國國籍之日起至申請時已滿八年。

(三) 前二款均應符合前項第一款及第二款規定。

三. 依教育合作協議，由外國政府、機構或學校遴薦來臺就學之外國國民，其自始未曾在臺設有戶籍者，經主管教育行政機關核准，得不受前二項規定之限制。

四. 第二項所定六年、八年，以擬入學當學期起始日期(二月一日或八月一日)為終日計算之。

五. 第二項所稱海外，指大陸地區、香港及澳門以外之國家或地區；所稱連續居留，指外國學生每歷年在國內停留期間未逾一百二十日。連續居留海外採計期間之起迄年度非屬完整曆年者，以各該年度之採計期間內在國內停留期間未逾一百二十日予以認定。但符合下列情形之一且具相關證明文件者，不在此限；其在國內停留期間，不併入海外居留期間計算：

六. 具外國國籍並兼具中華民國國籍，且於本辦法中華民國一百年二月一日修正施行前已提出申請喪失中華民國國籍者，得依原規定申請入學，不受第二項規定之限制。

Article 2 A person of foreign nationality who has never held Republic of China ("R.O.C.") nationality and who meets the following requirements is permitted to apply for admission to an educational institution, in accordance with the provisions of these Regulations:

1.The person has never undertaken studies in Taiwan as an overseas Chinese student.

2.The person has not been given a placement in the current academic year by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in accordance with the Regulations Regarding Study and Counseling Assistance for Overseas Chinese Students in Taiwan.

A person of foreign nationality who meets the following requirements and who in the immediate past has resided overseas continuously for at least six years is also permitted to apply for admission to an educational institution, in accordance with these Regulations. However, a person who plans to apply

to study in a university department of medicine, dentistry, or Chinese medicine must have resided overseas continuously for at least eight years.

1. A person who at the time of their application also holds dual R.O.C. nationality shall have never had household registration in Taiwan.

2. A person who before the time of their application also held dual R.O.C. nationality but no longer does at the time of their application shall have renounced their R.O.C. nationality with the approval of the Ministry of the Interior on a date at least eight full years before making their application.

3. A person referred to in either of the preceding two subparagraphs shall meet the requirements stipulated in subparagraph 1 and subparagraph 2 of the previous paragraph.

A foreign national who was selected by a foreign government, organization, or school to study in Taiwan in accordance with the Education Cooperation Framework Agreement, and who has never had household registration in Taiwan may be given exemption from the restrictions set out in the preceding two paragraphs if the competent education administrative authority gives approval.

The periods of six years and eight years stipulated in Paragraph 2 shall be calculated using the starting date of the semester (February 1, or August 1) as the end date of the period.

The term “overseas” used in Paragraph 2 refers to countries or regions other than the Mainland Area, Hong Kong, and Macau; the term “reside overseas continuously” means that an international student has stayed in Taiwan for no more than a total of 120 days in each calendar year. When calculating the number of consecutive years spent overseas, if the initial or final year of the period is not a complete calendar year, any time spent in Taiwan in the initial or final year must not exceed 120 days. However, time that a person has spent in Taiwan is not subject to this restriction and it is not counted when calculating how long they were in Taiwan in a particular year if the person has documentary proof that they:

1. Attended an overseas youth training course organized by the Overseas Compatriot Affairs Council or a technical professional training program accredited by the Ministry of Education;
2. Spent a total period of less than two years undertaking Chinese language classes at a Chinese language center at a university or tertiary college which has Ministry of Education approval to recruit students overseas;
3. Spent a total period of less than two years in Taiwan as an exchange student; or
4. Spent a total period of less than two years undertaking an internship that they came to Taiwan to undertake with the approval of the designated central competent authority.

A person who held both foreign and R.O.C. nationalities and applied for annulment of their R.O.C. nationality before the date of effect of the February 1, 2011 amendment to these Regulations may apply for admission as an international student in accordance with the provisions in place before the amendment and is not subject to the restrictions set out in Paragraph 2.

### 第三條

- 一. 具外國國籍，兼具香港或澳門永久居留資格，且未曾在臺設有戶籍，申請時於香港、澳門或海外連續居留滿六年以上者，得依本辦法規定申請入學。但擬就讀大學醫學、牙醫或中醫學系者，其連續居留年限為八年以上。
- 二. 前項所稱連續居留，指每曆年在國內停留期間，合計未逾一百二十日。但符合前條第五項第一款至第四款所列情形之一且具相關證明文件者，不在此限；其在國內停留期間，不併入前項連續居留期間計算。
- 三. 曾為大陸地區人民具外國國籍且未曾在臺設有戶籍，申請時已連續居留海外六年以上者，得依本辦法規定申請入學。但擬就讀大學醫學、牙醫或中醫學系者，其連續居留年限為八年以上。

四. 前項所稱連續居留，指每曆年在國內停留期間，合計未逾一百二十日。但符合前條第五項第一款至第四款所列情形之一且具相關證明文件者，不在此限；其在國內停留期間，不併入海外連續居留期間計算。

五. 第一項及第三項所定六年、八年，以擬入學當學期起始日期(二月一日或八月一日)為終日計算之。

六. 第一項至第四項所定海外，準用前條第五項規定。

Article 3 An applicant of foreign nationality, who is eligible for permanent residence in Hong Kong or Macao, who has never had household registration in Taiwan, and who at the time of their application has resided in Hong Kong, Macao, or elsewhere overseas continuously for at least six years may apply for admission in accordance with the provisions of these Regulations. However, a person who plans to apply to study in a university department of medicine, dentistry, or Chinese medicine must have resided overseas continuously for at least eight years.

The term “resided [...] continuously” in the preceding paragraph means that a person did not spend more than a total of 120 days in Taiwan in each calendar year.

However, this restriction does not apply if a person can present documentary proof that any of the circumstances listed in Paragraph 5, Subparagraphs 1 to 4 of the previous article apply. The time that they spent in Taiwan in the ways listed is not counted when calculating the period of continuous residence referred to in the previous paragraph.

A person who was formerly from the Mainland Area and who has foreign nationality and has never had household registration in Taiwan, and who at the time of their application has resided overseas continuously for at least six years may apply for admission to an educational institution, in accordance with the provisions of these Regulations. However, a person who plans to apply to study in a university department of medicine, dentistry, or Chinese medicine must have resided overseas continuously for at least eight years.

The term “resided [...] continuously” in the preceding paragraph means that a person did not spend more than a total of 120 days in Taiwan in each calendar year.

However, this restriction does not apply if a person can present documentary proof that any of the circumstances listed in Paragraph 5, Subparagraphs 1 to 4 of the previous article apply. The time that they spent in Taiwan in the ways listed is not counted when calculating the period that they resided continuously overseas referred to in the previous paragraph.

The periods of six years and eight years stipulated in Paragraph 1 and in Paragraph 3 shall be calculated using the starting date of the semester (February 1, or August 1) as the end date of the period.

The definition of “overseas” given in Paragraph 5 of the previous article also applies, *mutatis mutandis*, to Paragraphs 1 to 4.

#### 第四條

一. 外國學生依前二條規定申請來臺就學，以一次為限；其繼續在臺就學者，入學方式應與我國內一般學生相同。但下列情形，不在此限：

(一) 於完成申請就學學校學程後，申請碩士班以上學程，逕依各校規定辦理。

(二) 外國學生申請來臺就讀學士班以下學程，在國內停留未滿一年，因故退學或喪失學籍，得重新申請來臺就學，並以一次為限。

二. 外國學生經入學學校以操行或學業成績不及格、違反法令或校規情節嚴重致遭退學或喪失學籍者，不得再依前項規定申請入學。



Article 4 An international student applying to study at an educational institution in Taiwan in accordance with the provisions of the two previous articles is limited to only applying once. If a student wants to continue studying in Taiwan, their application shall be handled in the same manner as the admission procedures for domestic students. However, this requirement does not apply to an international student in either of the following circumstances:

- 1.If an international student is applying for admission to a master's degree or higherlevel program after completing the course of study at the educational institution to which they originally applied, the university to which the student is now applying shall handle the application in accordance with its regulations;
- 2.If an international student applied to come to Taiwan to undertake a bachelor's degree or lower level program in Taiwan and after coming to Taiwan stayed for less than one year for some reason then discontinued their studies or forfeited their student status, that student may lodge another application to come to Taiwan to study, but only one such re-application is permitted.

If an educational institution in Taiwan where an international student was studying considers that their conduct or academic performance was unsatisfactory, or if the student seriously violated any ordinances or the regulations of the educational institution and the circumstances were serious and as a result, in accordance with the provisions of its regulations governing student awards and penalties had to discontinue their studies or forfeited their status as a registered student, the student is not permitted to re-apply to study in Taiwan on the basis of the provisions of the previous paragraph.

#### 第五條

- 一. 大學及專科學校二年制(以下簡稱大專校院)實際招收入學之外國學生，其名額以本部核定該校前一學年度招生名額外加百分之十為原則，並應併入當學年度招生總名額報本部核定；申請招收外國學生名額超過前一學年度核定招生名額外加百分之十者，應併同提出增量計畫(包括品質控管策略及配套措施)報本部核定。但國內大學與外國大學合作並經本部專案核定之學位專班，不在此限。
- 二. 專科學校五年制及高級中等以下學校實際招收入學之外國學生，其名額以各主管教育行政機關核定該校前一學年度招生名額外加百分之十為限，並應併入當學年度招生總名額報各主管教育行政機關核定。
- 三. 大專校院於前一學年度核定招生總名額內，有本國學生未招足情形者，得以外國學生名額補足，並應報本部核定。
- 四. 第一項及第二項招生名額，不包括未具正式學籍之外國學生。

Article 5 In principle, the actual number of places available for international students to be admitted to universities and two-year programs at junior colleges (hereunder referred to as “universities and tertiary colleges”) is limited to an additional ten percent above the admission quota that was approved for the institution for the previous academic year by the Ministry of Education, and that number shall be incorporated into the total admission quota and reported to the Ministry of Education for approval. A university or junior college applying to recruit more than an additional ten percent shall submit a report of the planned increment (including associated quality control strategy and supportive measures) to the Ministry of Education for approval. Degree programs offered by collaborating domestic and foreign universities that have been approved on a case by case basis by the Ministry of Education are not subject to this restriction.

The actual number of international students that may be admitted to a five-year program at a junior college, or to a senior secondary school, junior high school, or an elementary school is limited up to an additional ten percent above the admission quota that was approved for the institution for the previous academic year that was approved by the competent education administrative authority, and

that number shall be included in the total number of students admitted for that academic year and be reported to the competent education administrative authority for approval.

Universities and tertiary colleges may augment the number of places at their institution available to international students by the number of places that were available to local students within the admission quota that was approved for the institution for the previous academic year and shall first report such an increase to the Ministry of Education for approval.

The admission quotas referred to in Paragraph 1 and Paragraph 2 do not include international students who are not officially registered as a current student.

第六條 大專校院招收外國學生入學各年級，應擬訂公開招生規定報本部核定後，自行訂定外國學生招生簡章，詳列招生學系、修業年限、招生名額、申請資格、甄選方式及其他相關規定。

Article 6 A university or tertiary college that recruits and admits international students into any year of its programs shall formulate its own related admission regulations and make these public after they have been approved by the Ministry of Education, and formulate a set of international student admission guidelines that outline details of the degree programs that admit international students, the length of time in which each program must be completed, admission quotas, admission eligibility requirements, reviewing and screening methods, and any other related regulations.

#### 第七條

一. 申請入學大專校院之外國學生，應於各校院指定期間，檢附下列文件，逕向各該校院申請入學，經審查或甄試合格者，發給入學許可：

(一) 入學申請表。

(二) 學歷證明文件：

1. 大陸地區學歷：應依大陸地區學歷採認辦法規定辦理。

2. 香港或澳門學歷：應依香港澳門學歷檢覈及採認辦法規定辦理。

3. 其他地區學歷：

(1) 海外臺灣學校及大陸地區臺商學校之學歷同我國同級學校學歷。

(2) 前二目以外之國外地區學歷，應依大學辦理國外學歷採認辦法規定辦理。但設校或分校於大陸地區之外國學校學歷，應經大陸地區公證處公證，並經行政院設立或指定之機構或委託之民間團體驗證。

(三) 足夠在臺就學之財力證明，或政府、大專校院或民間機構提供全額獎助學金之證明。

(四) 申請學校所規定之其他文件。

二. 各校審核外國學生之入學申請時，對前項第二款至第四款未經我國駐外機構、行政院設立或指定之機構或委託之民間團體驗證之文件認定有疑義時，得要求經驗證；其業經驗證者，得請求協助查證。

Article 7 International students applying for admission to a university or tertiary college shall submit the following documents and apply directly to the university or college during its designated application period, and applicants who pass the review or screening process will be issued an admission notice:

1. An enrollment application form

2. Academic credentials:

Academic credentials from the Mainland Area: shall be handled in accordance with the provisions of the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Academic Credentials for Mainland Area.

Academic credentials from Hong Kong or Macao: shall be handled in accordance with the provisions of the Regulations Governing the Examination and Recognition of Educational Qualifications from Hong Kong and Macao.

Academic credentials from other areas:

Academic credentials issued by an Overseas Taiwan School or a school for Taiwan business people in the Mainland Area shall be regarded as equivalent to academic credentials issued by an educational institution of the same level in Taiwan. Academic credentials from overseas other than those referred to the preceding two items shall be handled in accordance with the provisions of the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Foreign Academic Credentials for Institutions of Higher Education. However, academic credentials issued by a campus or branch that a foreign educational institution has established in the Mainland Area by a foreign educational institution shall be notarized by a notary public there and authenticated by an agency established or designated by the Executive Yuan, or by a private organization commissioned by the Executive Yuan.

3. Proof of applicant's having sufficient funds to live on while studying in Taiwan, or proof of having a full scholarship or grant provided by a government, university, college, or private organization.

4. Other documents required by the educational institution being applied to. When an educational institution reviews an international student's admission application, if any of the documents specified in Subparagraphs 2 and 4 of the preceding paragraph have not been authenticated by an overseas mission, or by an agency established or designated by the Executive Yuan, or by a private organization commissioned by the Executive Yuan, and the educational institution has any doubts about them, it may request authentication by an overseas agency. If documents that have already been authenticated raise any doubts, the educational institution may request examination of the documents.

第7-1 條 外國學生所繳入學證明文件有偽造、假借、塗改等情事，應撤銷錄取資格；已註冊入學者，撤銷其學籍，且不發給任何相關學業證明；如畢業後始發現者，應由學校撤銷其畢業資格並註銷其學位證書。

Article 7-1 An international student who submits any certificate or document as part of their application for admission to an educational institution that is found to be forged, fabricated, or that has been altered in some way shall have their enrollment eligibility revoked. If the student has already registered and begun classes, their registration as a current student shall be cancelled and they will not be awarded any certification whatsoever regarding their related academic undertakings. If any such circumstances are first discovered after a student has already graduated, the educational institution shall revoke the former student's eligibility to graduate and shall require any degree already awarded to be returned and shall rescind it.

## 第八條

一. 外國學生已在臺完成學士以上學位，繼續申請入學碩士以上學程者，得檢具我國各校院畢業證書及歷年成績證明文件，依第七條規定申請入學，不受第七條第一項第二款規定之限制。

二. 外國學生在我國就讀外國僑民學校或我國高級中等學校附設之雙語部(班)或私立高級中等學校外國課程部班畢業者，得持該等學校畢業證書及歷年成績證明文件，依第七條規定申請入學，不受第四條第一項及第七條第一項第二款規定之限制。

Article 8 An international student who has completed a bachelor's degree or a higher degree in Taiwan and is applying to be admitted to do a master's degree program or a higher degree may submit copies of their graduation certificate from a university or tertiary college in Taiwan and transcripts for each year of their studies and apply in accordance with the provisions of Article 7 and is not subject to the provisions of Article 7, Paragraph 1, Item 2.

An international student who has graduated from a school for international residents in Taiwan, or from a bilingual division (program) affiliated to a domestic senior secondary school, or from a program offering a foreign curriculum at a division of a domestic private senior secondary school may submit copies of their graduation certificate, and their transcripts for each year, and apply for admission in accordance with the provisions of Article 7 and is not subject to the provisions of Article 4, Paragraph 1, or the provisions of Article 7, Paragraph 1, Subparagraph 2.

第九條 招收外國學生之大專校院，應即時於本部指定之外國學生資料管理資訊系統，登錄外國學生入學、轉學、休學、退學或變更、喪失學生身分等情事。

Article 9 A university or tertiary college that admits international students shall promptly register details of the following into the international student data management information system designated by the Ministry of Education: the international students admitted and registered, any transfer, deferral or abandonment of studies, and any change to or loss of student status.

第十條 外國學生不得申請就讀我國大專校院所辦理回流教育之進修學士班、碩士在職專班及其他僅於夜間、例假日授課之班別。但外國學生在臺已具有合法居留身分者或其就讀之班別屬經本部專案核准之課程者，不在此限。

Article 10 An international student is not permitted to apply to study any recurrent or continuing education bachelor's degree program or in-service master's degree program, or any other program which is only taught in the evening or during vacations, at a university or tertiary college in Taiwan. However, an international student who already has legitimate resident status or who is undertaking a program approved on a case by case basis by the Ministry of Education is not subject to this restriction.

第十一條 大專校院、專科學校五年制、高級中等以下學校之外國學生註冊入學時，未逾該學年第一學期修業期間三分之一者，於當學期入學；已逾該學年第一學期修業期間三分之一者，於第二學期或下一學年註冊入學。但各主管教育行政機關另有規定者，不在此限。

Article 11 An international student who reports to register at a university or tertiary college, a five-year program at a junior college, or a senior secondary school, junior high school, or an elementary school before it is already one-third of the way into the first semester of the current academic year shall be registered for the first semester. If it is already more than one-third of the way into the first semester, the international student shall register for the second semester or the next academic year. However, this restriction does not apply if each competent education administrative authority has some provision that overrides it.

## 第十二條

一. 大學外國學生於我國大學畢業後，經學校核轉本部許可在我國實習者，其外國學生身分最長得延長至畢業後一年。

二. 外國學生來臺就學後，其於就學期間許可在臺初設戶籍登記、戶籍遷入登記、歸化或回復中華民國國籍者，喪失外國學生身分，應予退學。但入學方式與我國內一般學生相同者，及依國籍法第四條第一項第一款至第三款申請歸化取得中華民國國籍者，不在此限。

三. 於我國大專校院就讀之外國學生轉學，由各大專校院自行訂定相關規定，並納入招生規定報本部核定。但外國學生經入學學校以操行不及格或因刑事案件經判刑確定致遭退學者，不得轉學進入大專校院就讀。

Article 12 An international student who with Ministry of Education approval is undertaking an internship after graduating from a university in Taiwan may have their international student status extended for up to one year after their graduation.

An international student who has been permitted to undertake initial household registration, resident registration, naturalization, or restoration of R.O.C. nationality procedures during the course of their studies in Taiwan will forfeit their international student status and shall be dismissed by their educational institution. However, student whose application was handled in the same manner as the admission procedures for domestic students and who apply for naturalization to acquire the nationality of the ROC in accordance with Subparagraph 1 to 3, Paragraph 1, Article 4 of the Nationality Act is not subject to this requirement.

If international student who studies in university or tertiary college in Taiwan want to transfer to another university or tertiary college. Each university or tertiary college shall formulate its own regulations regarding transfers of international students who study in university or tertiary college in Taiwan, incorporate these into its admission regulations, and submit these to the Ministry of Education for approval. However, an international student who has been dismissed by the educational institution that admitted the student as a result of unsatisfactory conduct or of a conviction in criminal case proceedings is not permitted to transfer to another university or tertiary college.

### 第十三條

一. 大專校院在不影響正常教學情況下，得與外國學校簽訂教育合作協議，招收外國交換學生；並得準用外國學生入學規定，酌收外國人士為選讀生。

二. 高級中等以下學校經各主管教育行政機關核准者，得招收外國學生來臺進行一年以下之短期研習。

Article 13 A university or tertiary college may sign an education cooperation agreement with a foreign educational institution and recruit and admit international exchange students, provided that this does not affect normal teaching. A university or tertiary college may also apply, mutatis mutandis, its own international student admission regulations to accept suitable international students as non-degree students.

With approval from each competent education administrative authority, senior secondary schools, junior high schools, and elementary schools may recruit international students for short-term periods of study in Taiwan of one year or less.

第十四條 各級學校因國際學術合作計畫或其他特殊需求成立外國學生專班者，應依各級學校總量發展規模與資源條件相關規定，經該管主管教育行政機關核轉本部核定。

Article 14 Educational institutions at all levels that establish programs exclusively for international students as part of an international academic cooperation program or to meet some other special need shall do so in accordance with the regulations governing overall scale of and resources for development of an educational institution at their level, and the competent education administrative authority will forward details of such programs for appraisal and approval by the Ministry of Education.

### 第十五條

- 一. 本部為獎勵就讀大專校院優秀外國學生，得設置或補助學校設置外國學生獎學金。
- 二. 大專校院為鼓勵外國學生來臺就學，得自行提撥經費設置外國學生獎學金、助學金。

Article 15 In order to provide incentive awards for outstanding international students who are studying at universities and tertiary colleges in Taiwan, the Ministry of Education may set up international student scholarships or may subsidize universities and tertiary colleges to do so.

To encourage international students to come and study in Taiwan, universities and tertiary colleges may allocate funds to set up scholarships or financial study assistance to international students.

#### 第十六條

- 一. 大專校院應指定專責單位或人員負責辦理外國學生就學申請、輔導、聯繫等事項，並加強安排住宿家庭及輔導外國學生學習我國語文、文化等，以增進外國學生對我國之了解。
- 二. 大專校院應於每學年度不定期舉辦外國學生輔導活動或促進校園國際化，有助我國學生與外國學生交流、互動之活動。

Article 16 Universities and tertiary colleges shall designate units or personnel to be responsible for handling international student admission applications, counselling, and liaison matters. These units or personnel shall also boost the arrangement of homestay accommodation for international students, and of assistance for them to learn Mandarin Chinese and about Taiwan culture in order to better enhance their understanding of Taiwan.

At different times each academic year, universities and tertiary colleges shall organize counselling activities for international students or accelerate campus internationalization, to help to foster exchanges and interactions between local students and international students.

#### 第二十一條

一、外國學生就學應繳之費用，依下列規定辦理：

- (一) 依前二條規定入學者、經駐外機構推薦來臺就學之外交部臺灣獎學金受獎學生及具我國永久居留身分者，依就讀學校所定我國學生收費基準辦理。
- (二) 依教育合作協議入學者，依協議規定辦理。
- (三) 前二款以外之外國學生，依其就讀學校所定外國學生收費基準，並不得低於同級私立學校收費基準。

二、本辦法中華民國一百年二月一日修正施行前已入學之學生，該教育階段應繳之費用，仍依原規定辦理。

Article 21 The tuition related fees that international students in Taiwan shall pay are determined as stipulated below:

1. Students who have been admitted to study in Taiwan in accordance with the provisions of the previous two articles, or who have received a MOFA Taiwan Scholarship following recommendation by an overseas mission, or who have the status of permanent residents in Taiwan shall pay tuition and other fees in accordance with the standard fees that their educational institution applies to domestic students.

2. Students admitted to an educational institution in Taiwan in accordance with an education cooperation agreement shall pay their tuition and other fees as specified in the agreement.

3. If an international student is not covered by the provisions of either of the preceding two subparagraphs, an educational institution may charge the student based on the standard tuition and

other fees for international students that it has determined, and these are not permitted to be lower than the fees levied by other private educational institutions at the same level.

A student who was admitted to an educational institution in Taiwan before the date of effect of the February 1, 2011 amendment to these Regulations shall pay tuition and other for this stage of education fees in accordance with the pre-amendment provisions.

## 第二十二條

一、外國學生註冊時，新生應檢附已投保自入境當日起至少六個月效期之醫療及傷害保險，在校生應檢附我國全民健康保險等相關保險證明文件。

二、前項保險證明如為國外所核發者，應經駐外機構驗證。

Article 22 When a new international student registers, they shall submit proof of being covered by a medical and injury insurance policy which is valid for at least six months from the date that they entered Taiwan. Current students shall present documentary proof that they have joined Taiwan's National Health Insurance Plan.

If the proof of insurance referred to in the previous paragraph was issued in a foreign country it shall be authenticated by an overseas mission.

第二十三條 外國學生有違反就業服務法之規定經查證屬實者，學校或相關主管機關應即依規定處理。

Article 23 If an investigation verifies that an international student has violated the provisions of the Employment Services Act, their educational institution, or the appropriate competent authority shall immediately handle the matter in accordance with the regulations.

第二十四條 外國學生有休學、退學或變更、喪失學生身分等情事，學校應通報外交部領事事務局及學校所在地之內政部移民署各服務站，並副知本部。

Article 24 If an international student defers or abandons their studies, or if there is any change to or loss of their student status, their educational institution shall notify the Bureau of Consular Affairs of the Ministry of the Foreign Affairs, the service center(s) of the National Immigration Agency of the Ministry of the Interior where their educational institution is located, and send copies of these notifications to the Ministry of Education.

## 第二十五條

一、主管教育行政機關得視需要對招收外國學生之學校辦理訪視，學校違反本辦法規定者，依相關法令規定處理。

二、學校未依第二十三條規定處理者，各該主管教育行政機關並得視情形調整招收外國學生名額。

Article 25 If it is considered necessary, the competent education administration authority may visit educational institutions that admit international students. Any institution found in violation of the provisions of these Regulations shall be dealt with in accordance with the provisions of the applicable laws and regulations.

If an educational institution is not acting in accordance with the provisions of Article 23, depending on the circumstances, the appropriate competent education administration authority may also adjust the international student enrollment quotas for that educational institution.

## 第二十八條

一、本辦法自中華民國一百零一年八月一日施行。

二、本辦法修正條文，除中華民國一百零一年十二月二十四日修正發布之條文，自一百零

二年一月一日施行，一百零二年八月二十三日修正發布之條文，自一百零二年九月一日施行外，自發布日施行。

Article 28 These Regulations shall take effect on August 1, 2012.

The amendments to these Regulations shall take effect on the date of promulgation, with the exception of the amendments promulgated on December 24, 2012 which shall take effect on January 1, 2013, and the amendments promulgated on August 23, 2013 which shall take effect on September 1, 2013.



## 外國學生助學金設置辦法

### Scholarship Guidelines & Procedures for International Students

#### 3. 中華大學學生獎助學金實施辦法 CHUNG HUA UNIVERSITY IMPLEMENTATION REGULATIONS FOR SCHOLARSHIPS AND GRANTS

##### 中華大學學生獎助學金實施辦法

本辦法所稱外國學生，係指未具僑生、陸生身分，且不具中華民國國籍之外國籍學生，但不包括交換生、合作辦學生、菁英 100 學生、英文授課班級

International students are here defined as those students who are not overseas Chinese students, who are not students from Mainland China (The People's Republic of China, PRC), who are not nationals of Republic of China (ROC). Exchange student, students of dual-degree program, Elite 100 programs and English as a Medium of Instruction class and students of customized classes are not defined as international students.

#### 伍、內容 V. Contents

第一條 為獎勵優秀外國學生申請就讀本校，特訂定本辦法。

Article 1: These Guidelines are stipulated in order to award scholarships for outstanding international students who apply to study at Chung Hua University.

第二條 本助學金每學年所需預算，由國際暨兩岸事務處負責編列。

Article 2: Every academic year Office of International and Cross-Strait Affairs will plan and set the budget allocated for international students' scholarship.

第三條 新生入學助學金內容：

Article 3: Criteria for freshman scholarship recipients:

第一級：外國學生如於入學前已持有華語文測驗基礎級(Level 2)證明者，在第二學期註冊繳費後將獲得與第一學期繳交學雜費同額之助學金。

第二級：未曾學過華語或未通過華語文測驗基礎級(Level 2)者，本校在外國學生第二學期註冊繳費後將給予新台幣二萬元之助學金。

以上華語文測驗證明自該證書核定起算兩年內有效。

1. International students who had a Level 2 certificate of Test of Chinese as Foreign Language (TOCFL), Taiwan's Mandarin Chinese proficiency test held in Taiwan or overseas will receive a full tuition waiver after they pay their tuition of the 2nd semester.

2. International students who have never learned Mandarin or who haven't passed level 2 TOCFL are eligible for NT\$20,000 financial aid after they pay their tuition of the 2nd semester. All the certificates of TOCFL are only valid within two years of the date issued.

第四條 學生成績優良助學金內容：外國學生入學後，每學期平均學業成績均保持 80 分以上及全班排名前 10% 者，得繼續給予與學雜費同額之助學金。前項助學金之核給年限，大學以四年、碩士以二年、博士以三年為限。

Article 4: Criteria for international students with outstanding academic performance: International

students who maintain their average academic score on 80 or higher and are ranked the top 10% in their classes are qualified to waive full tuition of the next semester. The maximum period to receive scholarship/financial aid is 4 years for bachelor's degree, 2 years for master's degree and 3 years for doctor's degree.

#### 第五條 外國學生獎助學金相關規定

一、外國學生若已申領其他獎助學金，不得重複領取本助學金。

二、本助學金之受領學生，若經查獲受獎資格有偽造或不實之情事，撤銷其得獎資格。如果助學金已經發放者，得依法追討歸還本校。

Article 5: Other regulations on international student regulations 1. International students who already received other scholarships in a certain semester cannot receive scholarships/financial aid of these Guidelines. 2. International students who are found using forged or fake documents will be disqualified from receiving the scholarships. If the scholarships have been awarded, CHU has the right to ask the scholarship recipients to return them.

第六條 碩士班以上之外國新生，得以 IELTS 6.0 / TOEIC 660 / TOEFL iBT 79 等其他對應英語語文檢定證書取代本辦法第三條所規定之華語文測驗證明且自該測試證書核發日起兩年內有效。

Article 6: For international students of graduate school, IELTS 6.0 / TOEIC660 / TOEFL iBT 79 or other corresponding English proficiency test certificate may be used to replace Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL) certificate as stipulated in Article 3. All the test certificates are only valid within two years of the date issued.

#### 第七條 申請程序及審核方式：

一、申請就讀本校之外國學生，經審核通過錄取後，於核發入學許可時，同時通知提出助學金之申請。

二、申請學生由各院院長、國際暨兩岸事務處等相關單位組成審核小組審核符合本辦法第四條規定之受獎資格後，須於當年度註冊入學，始得領取本助學金。

三、外國學生入學後，符合本辦法第五條規定之受獎資格，應於規定期限內重新填具助學金申請表，連同相關證明，向本校國際暨兩岸事務處提出申請，經審核符合本辦法第五條規定之受獎資格，得領取本助學金。

Article 7: Application procedure and scholarship selection process:

1. For foreign student applying to study in this University, after enrollment through passing examination and verification, when issuing admission, such foreign student shall be informed to propose the application for financial aid at the same time.

2. The student applicant will be examined and verified by the examination and verification group formed by relevant units such as the dean of college and Office of International and Cross-Strait Affairs etc., if conforming to the reward qualification as stipulated in Article 4 hereof per examination and verification, such student applicant can only receive the financial aid hereof when registered for entrance in the same year.

3. After entrance, if conforming to the reward qualification as stipulated in Article 5 hereof, foreign student shall fill in the financial aid application form again within the specified time limit, and propose application to the Office of International and Cross-Strait Affairs of the University together with

relevant certificates, if conforming to the reward qualification as stipulated in Article 5 hereof per examination and verification, such foreign student may receive the financial aid hereof.

第八條 本辦法經國際暨兩岸事務處會議討論，經行政會議通過，陳請校長核定後，公佈實施，修正時亦同。

Article 8: These Guidelines should be discussed in the meetings of the Office of International & Cross-Straits Affairs. These Guidelines then will be valid after they are passed in the administration meetings and submitted to the President for approval, so are the amendments of these Guidelines.

## 4. 中華大學國際專修部學生修業辦法

Academic Regulations of International Foundation Program, Chung Hua University

## 中華大學國際專修部學生修業辦法

第一條 本校國際專修部依據教育部「重點產業領域擴大招收僑生港澳學生及外國學生實施計畫」招收境外學生，為規範學生學雜費、課程銜接及華語檢測獎勵機制，特訂定本辦法。

Academic Regulations of the International Foundation Program, Chung Hua University

Article 1: Our school's International Foundation Program recruits overseas students in accordance with the Ministry of Education's "Implementation Plan for Expanding Recruitment of Overseas Chinese, Hong Kong, Macao, and Foreign Students in Key Industrial Fields." These laws are specifically designed to regulate tuition and extra expenses, course connections, and the Chinese language testing incentive scheme.

## 第二條 入學資格：

Article 2: Admission Qualifications:

一、符合「外國學生來臺就學辦法」、「香港澳門居民來臺就學辦法」及「僑生回國就學及輔導辦法」所定外國學生、港澳生及僑生身份，且具學士班入學資格。

1. Meet the requirements for admission to bachelor's degree programs as outlined in the "Measures for Foreign Students Coming to Taiwan to Study," "Measures for Hong Kong and Macao Residents Coming to Taiwan to Study," and "Measures for Overseas Students Returning to Study in Taiwan and Counseling."

二、申請來臺於國際專修部先修華語每人以一次為限，遇特殊事由中斷，經教育部同意後，得再申請一次。

2. Each individual can apply to study Chinese in Taiwan under the International Foundation Program once. Application is interrupted due to special reasons, the applicant may apply again with the approval of the Ministry of Education.

## 第三條 入學審查：

Article 3: Admission Review:

一、申請者通過學系審查資格後，由國際專修部發給華語先修生條件式入學許可，並將錄取名冊函報教育部，由教育部函轉外交部領事事務局轉知各駐外館處。

1. After the applicant passes the qualification review by the department, the International Foundation Program will issue a conditional admission permit for Chinese-language preparatory students, and the admission list will be reported to the Ministry of Education and dispatched to the Consular Department - Ministry of Foreign Affairs to notify embassies abroad.

二、學生所繳入學證明文件如有偽造、假借、塗改等情事，如經查明，應撤銷錄取資格；已註冊入學者，撤銷其學籍，且不發給任何相關學業證明；如畢業後始發現者，由本校撤銷其畢業資格並註銷其學位證書。

2. If the enrollment certificate submitted by the student is found to be forged, borrowed, altered, etc., and if it is found out, the admission qualification shall be revoked; for those who have already registered for admission, their student status will be revoked and no relevant academic certificate will be issued; if the student is admitted after graduation, if found, the school will revoke their graduation qualifications and cancel their degree certificates.

#### 第四條 修課規範：

##### Article 4: Course Criteria:

一、國際專修部學位先修生(以下稱先修生)研修期間以一年為限，期間限修讀華語課程，亦不開放暑修：學期間每週 20 小時，全學年共修讀 720 小時。依第二條第二款重新申請入學國際專修部後，其修業規範依據本辦法須重新修讀滿 720 小時，前期修讀之時數不予認列。

1. The training period for Foundation students of the International Foundation Program (hereinafter referred to as prerequisite students) is limited to one year. During this period, they are limited to take Chinese courses, and summer courses are not open: 20 hours per week during the semester, and a total of 720 hours of study in the entire academic year. After re-applying for admission to the International Foundation Program in accordance with Article 2, Paragraph 2 and the hours studied in the previous period will not be recognized.

二、先修生學業成績考評，包含平時成績、期中成績與期末成績；成績評量標準、方式由任課教師依課程實際需要而實施採行，並公布於課程內容。

2. Assessment of the academic performance of Foundation students, including regular grades, midterm grades, and final grades. Grade evaluation standards and methods shall be implemented and adopted by the teachers according to the actual needs of the course and shall be published in the course content.

三、先修生各項成績經教師評定後送交國際專修部，不得更改。但如屬教師之失誤有遺漏或核算錯誤者，由任課教師將「學生成績更正申請表」暨相關資料備妥，以書面送交國際專修部更改成績，最遲於下一學期開學後一週內提出。

3. All grades of Foundation students shall be sent to the Department of International Foundation Program after evaluation by teachers and shall not be changed. However, if there are omissions or accounting errors caused by the teacher's mistake, the teacher shall prepare the "Student Grade Correction Application Form" and relevant information and submit it in writing to the International Specialized Studies Department to correct the grade, no later than one week after the start of the next semester.

四、學生符合下列情形之一者，准予補考：

4. Students who fulfill one of the following conditions will be able to take a make-up test.

(一) 期中及期末考試期間，因病住院(須檢具醫院證明)經請假核准者。

(二) 期中及期末考試期間，因喪假、公假(須檢具有關證明)或不可抗拒事故無法參加考試者。

不符合上述二項條件者，不予補考，學期學業補考與成績計算應依「中華大學學生請假規則」第四條規定辦理之。

(1) Those who are hospitalized due to illness during the mid-term and final exams (a hospital certificate is required) and the leave is approved.

(2) During the mid-term and final exams, those who are unable to take the exam due to bereavement leave, public holidays (relevant certificates are required), or force majeure.

Those who do not meet the above two conditions will not be allowed to take the exam. Semester academic make-up exams and grade calculations should be handled in accordance with the provisions of Article 4 of the "Regulations on Leave for Students of Chung Hua University."

五、學生於考試時有作弊行為者，經查證屬實，除該科目該次考試成績以零分計算外，並視情節輕重依據學生獎懲實施辦法予以處分。

5. If a student cheats during an exam and it is verified that it is true, in addition to calculating the score of the subject as zero, he will also be punished according to the student rewards and punishments implementation method, depending on the severity of the case.

六、先修生因故缺席，得依照學生請假辦法請假，經核准請假者(公假除外)，未經請假或請假未准而缺席者視為曠課。

6. If a Foundation student is absent for any reason, he or she may apply for leave in accordance with the student leave regulations. Those who apply for leave after approval (excluding public holidays) and those who are absent without asking for leave or whose request for leave is not approved will be deemed to be truant.

七、先修生某一科目缺(曠)課時數達全學期該科授課總時數三分之一者，不得參加該科期末考試，該科期末成績以零分計，平時與期中成績保留計算。

7. Foundation students who have missed more than one-third of the total teaching hours of that topic over the semester will be unable to take the final exam. The final grade for that subject will be counted as 0 points, while the regular and midterm marks will be kept for computation.

八、先修生於修讀一學年之華語課程後，應考取華語文能力測驗(TOCFL)之聽力與閱讀測驗基礎級 A2 標準(含以上)，得接續修讀所屬之學系之一年級課程；未達標準者，採退學處分。

8. After completing one academic year of Chinese language courses, Foundation students must pass the Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL) listening and reading test at the level A2 standard (including higher levels), and they may proceed to first-year courses in the corresponding department. Failure to satisfy the criteria will result in dismissal from school.

九、先修生於國際專修部修讀一年並通過華語文能力測驗(TOCFL)之聽力與閱讀測驗基礎級 A2 檢測後，必須轉入原錄取之學系，無法配合者需辦理退學，不得續留國際專修部，國際暨兩岸事務處應通報內政部移民署各服務站、外交部領事事務局並副知教育部。

9. After Foundation students have studied in the Department of International Foundation Program for one year and passed the Level A2 listening and reading tests of the Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL), they must transfer to the department they were originally admitted to. Those who cannot cooperate must withdraw from the school and will not be allowed to continue. The International and Cross-Strait Affairs Office of the International and Specialized Studies Department should notify the service stations of the Immigration Service of the Ministry of the Interior, the Consular Department - Ministry of Foreign Affairs, and the Deputy Ministry of Education.

十、先修生華語課程研修期間不得轉系或轉學、亦不得休學；但於正式修讀學士班課程一年後，得申請轉系或轉學，申請轉系或轉學之學系，限符合教育部規範之製造業、營造業、農業及長期照顧業等相關系所。

10. Foundation students are not permitted to change departments or schools during their Chinese language course training or to take a leave of absence; however, they may request transfer departments or schools after one year of formal study in the bachelor's degree. The department to which they request transfer is restricted to those that meet the standards of the Ministry of Education. Standardized manufacturing, construction, agriculture, and long-term care facilities.

十一、先修生於國際專修部修業期滿並通過華語文能力測驗(TOCFL)之聽力與閱讀測驗基礎級 A2 標準(含以上)，由國際專修部發給學分證書及非學分研習時數證書。

11. Foundation students who have completed their studies at the International Foundation Program and passed the Level A2 standard (including the above) in the listening and reading tests of the Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL) will be issued a credit certificate and a non-credit study hours certificate by the International Foundation Program.

十三、先修生入學申請案件、平時生活及學業輔導等事務由國際專修部與相關單位負責辦理。

13. The Department of International Foundation Program and relevant units are responsible for handling matters such as admission application cases for Foundation students, daily life, and academic guidance.

十四、先修生轉入正式學士班課程後，其休學、退學及其他學籍、學業、生活輔導考核等事項，悉依本校學則及相關法令規定辦理；在規定修業期限內修滿畢業應修學分數且成績優異者，得依本校學則相關規定申請。

14. After Foundation students are transferred to the bachelor's program, their suspension of study, withdrawal from school, and other matters such as student status, academic study, life guidance and assessment, etc., shall be handled in accordance with the school's academic regulations and relevant laws and regulations; they must complete the required courses for graduation within the prescribed study period. Those who have a high number of credits and excellent grades may apply in accordance with the relevant provisions of the school's academic regulations.

第五條 獎勵規定：

一、先修生在國際專修部修課期間，通過華語文能力測驗(TOCFL)之聽力與閱讀測驗基礎級(A2)標準，進入學系後第一年可申請助學金3萬元，各級獎學金申請以一次為限。

1. Foundation students who pass the Level 2 (A2) standard of the Listening and Reading Test of the Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL) during their studies in the Department of International Foundation Program can apply for a scholarship of NT\$30,000 in the first year after entering the department. Applications for scholarships at all levels are limited to one.

二、先修生進入學系就讀第一年起依據「中華大學外國學生助學金設置辦法」第四條規定辦理。

2. Starting from the first year of study in the department, prerequisite students will be processed in accordance with the provisions of Article 4 of the "Scholarship Guidelines & Procedures for International Students of Chung Hua University".

第六條 工作許可：先修生於修業期間得比照一般學位生向勞動部申請工作許可，並確保學生工讀符合法令規定「學期期間工讀限20小時/週；寒暑假不限」。

Article 6: Work Permit: During the period of study, first-year students may apply for a work permit from the Ministry of Labor in the same way as general degree students and ensure that students' work-study complies with the legal provisions. "Work-study is limited to 20 hours per week during the semester; there is no limit during winter and summer vacations."

第七條 學雜費收費標準：

Article 7: Tuition and Related Fees:

一、先修生於國際專修部研習期間每學年繳交3萬元學費，另住宿費及各項代收費用依規定辦理；進入學系大一課程就讀後依所屬學系繳交學雜費。

1. Foundation students are required to pay a tuition fee of NT\$ 30,000 each academic year for their studies in the Department of International Foundation Program. Accommodation and different agency costs will be handled in line with rules; after entering the department's freshman program, they will pay tuition and miscellaneous fees in accordance with the department to which they are assigned.

二、先修生退學及退費標準依據一般學籍生規定時程辦理；惟必須無任何欠費方得註冊第二學期課程，進入學系大一課程就讀時亦同，未依規定完成學費繳費者予以退學。

2. The withdrawal and refund standards for Foundation students shall be handled according to the prescribed timetable for students with general student status; however, they must have no outstanding fees before they can register for the second semester courses. The same applies when

entering the first-year courses of the department. Those who have not completed the tuition payment in accordance with the regulations are expelled from school.

第八條 先修生註冊時，新生應檢附已投保自入境當日起至少六個月效期之醫療及傷害保險，前項保險證明如為國外所核發者，應經駐外館處驗證。

Article 8 When registering as a Foundation student, the new student should attach medical and injury insurance that is valid for at least six months from the date of entry. If the insurance certificate mentioned in the preceding paragraph is issued by a foreign country, it should be verified by the overseas embassy office.

第九條 本辦法如有未盡事宜，依本校其他相關法規辦理。

Article 9: If there are any matters not covered in these regulations, they shall be handled in accordance with other relevant laws and regulations of the school.

第十條 本辦法經行政會議通過，校長公告後實施，修正時亦同。

Article 10: These measures shall be adopted by the Executive Council and shall be implemented upon announcement by the Principal. The same applies to amendments.